Paper Girls 1

DEVIR

Paper Girls

1

BRIAN K. VAUGHAN **escritor**

CLIFF CHIANG **artista**

MATT WILSON **cores**

DEVIR

DEVIR

EDITORIAL
Diretor Editorial Rui Santos
Gerente Editorial Brasil Paulo Roberto Silva Jr.
Coordenadora Editorial Portugal Ana Lopes
Coordenador Editorial Brasil Kleber de Sousa
Editor de Arte Marcelo Salomão
Tradutor Kleber Ricardo de Sousa
Revisor Marquito Maia
Letras Nuno Murjal
ISBN 978-85-7532-788-3/978-65-5514-004-0
Publicado no Brasil pela Devir Livraria Ltda.

ATENDIMENTO
Assessoria de Imprensa imprensa@devir.com.br
SAC sac@devir.com.br
Eventos eventos@devir.com.br

Dados Internacionais
de Catalogação na Publicação (CIP)
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)
Vaughan, Brian K.
Paper Girls, 1 / Brian K. Vaughan, escritor;
Cliff Chiang, artista; Matt Wilson, cores;
[tradução Kleber Ricardo de Sousa] 2. ed.
– São Paulo: Devir, 2020.
Título original: Paper Girls
ISBN 978-85-7532-788-3/
978-65-5514-004-0
1. Histórias em quadrinhos I. Chiang, Cliff.
II. Wilson, Matt. III. Título.

20-33018 CDD-741.5

Índices para catálogo sistemático:
1. Histórias em quadrinhos 741.5
Iolanda Rodrigues Biode - Bibliotecária - CRB-8/10014

PAPER GIRLS, VOLUME 1, Segunda Edição, Março de 2020. Copyright © 2016, 2020 Brian K. Vaughan & Cliff Chiang. Publicado originalmente em Paper Girls #1 a 5. Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do conteúdo desta obra, por quaisquer meios existentes ou que venham a ser criados no futuro, sem a autorização prévia por escrito dos editores, exceto para fins de divulgação. Os nomes, personagens, lugares e incidentes apresentados nesta publicação são inteiramente fictícios. Qualquer semelhança com pessoas reais, eventos, instituições ou locais, exceto para fins satíricos, é mera coincidência. Image Comics® e o logotipo Image Comics são marcas registradas da Image Comics, Inc. Todos os direitos para a língua portuguesa reservados à Devir Livraria Ltda.
Para informações sobre licenciamento internacional contate: foreignlicensing@imagecomics.com

BRASIL
Rua Basílio da Cunha, 727
São Paulo - SP
CEP: 01544-001
Telefone (55) 11 2602-7400
Site www.devir.com.br

PORTUGAL
Polo Industrial Brejos de Carreteiros
Armazém 4, Escritório 2 – Olhos de Água
2950-554 – Palmela – Portugal
Telefone (351) 212 139 440
E-mail editora.pt@devir.com
Site editora.devir.pt

IMAGE COMICS, INC.
Chief Operating Officer Robert Kirkman
Chief Financial Officer Erik Larsen
President Todd McFarlane
Chief Executive Officer Marc Silvestri
Vice-President Jim Valentino

Isso é...?

Sim, Erin.

Bem-vinda ao Céu.

Você é ela.

Você é *Christa McAuliffe.*

Isso mesmo. Todos os tripulantes da *Challenger* estão aqui. E a sua avó também. Mas o seu peixe não, certo?

O meu peixe. Eu me afoguei, não é?

Não, foram os russos. Eles pegaram quase todo mundo.

Então... onde está a minha irmã?

Ah, a Missy está no Inferno.

O quê?!

Mas você ainda tem uma chance pra salvá-la.

UH-HUH.

TUDO QUE VOCÊ PRECISA FAZER É RESPONDER A MINHA PERGUNTA.

aoduf hoaw ehfie qwugf

Não entendi!

VOCÊ TEM UM MINUTO.

1) QUAL TRIBO BATIZOU NOSSO "RIO TORTUOSO", O CUYAHOGA?

A) OS MOICANOS
B) OS IROQUESES
C) OS APACHES
D) OS PÉS-NEGROS

Vai se foder.

O QUE VOCÊ DISSE?

Eu já tive esse sonho antes.

Isso... isso nem é real, então eu posso xingar aqui.

INCORRETO.

Por favor.

NÓS AVISAMOS VOCÊ... JAMAIS COMA O FRUTO DA ÁRVORE DO CONHECIMENTO.

NASA

CHRISTA

Missy?

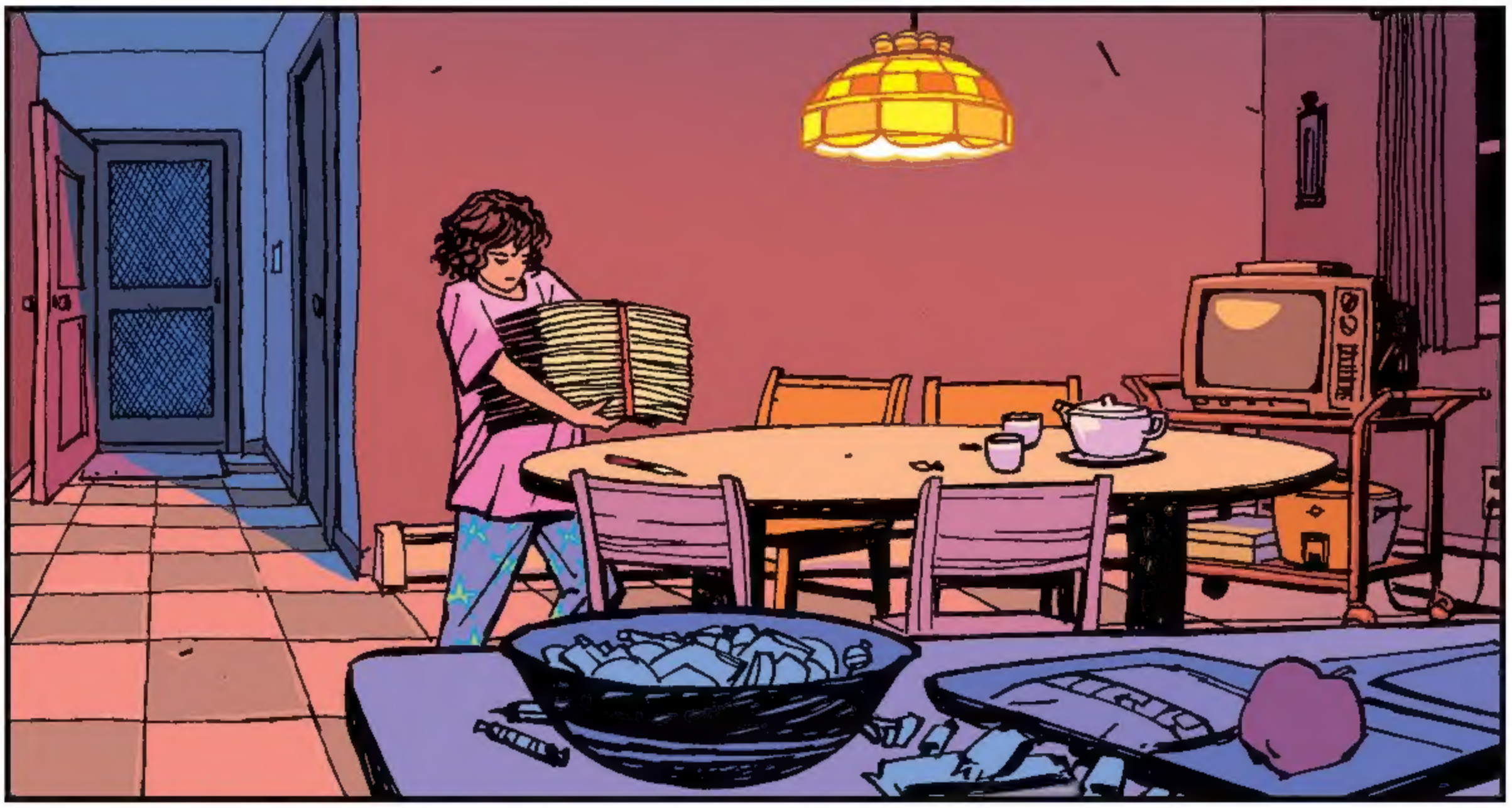
Você tá morta?

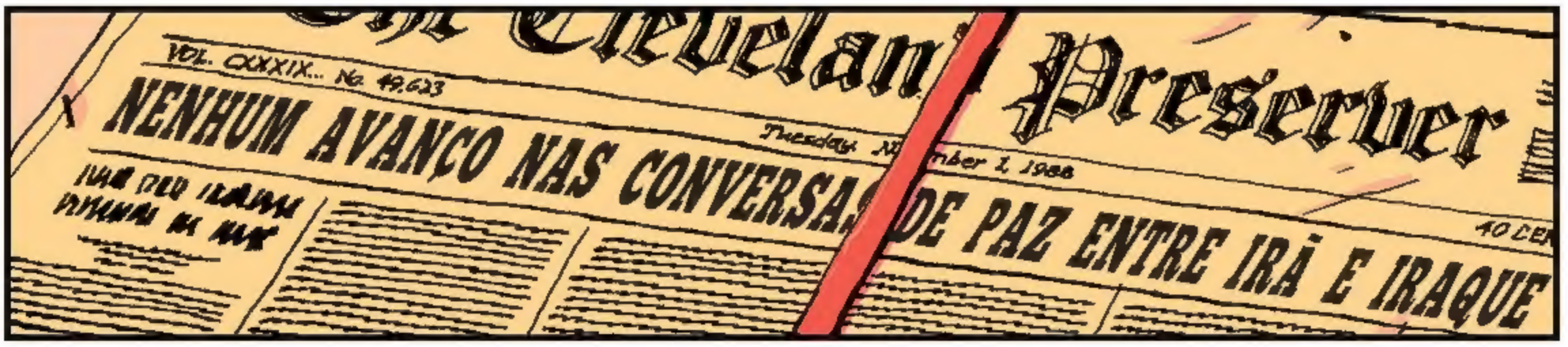
The Cleveland Preserver

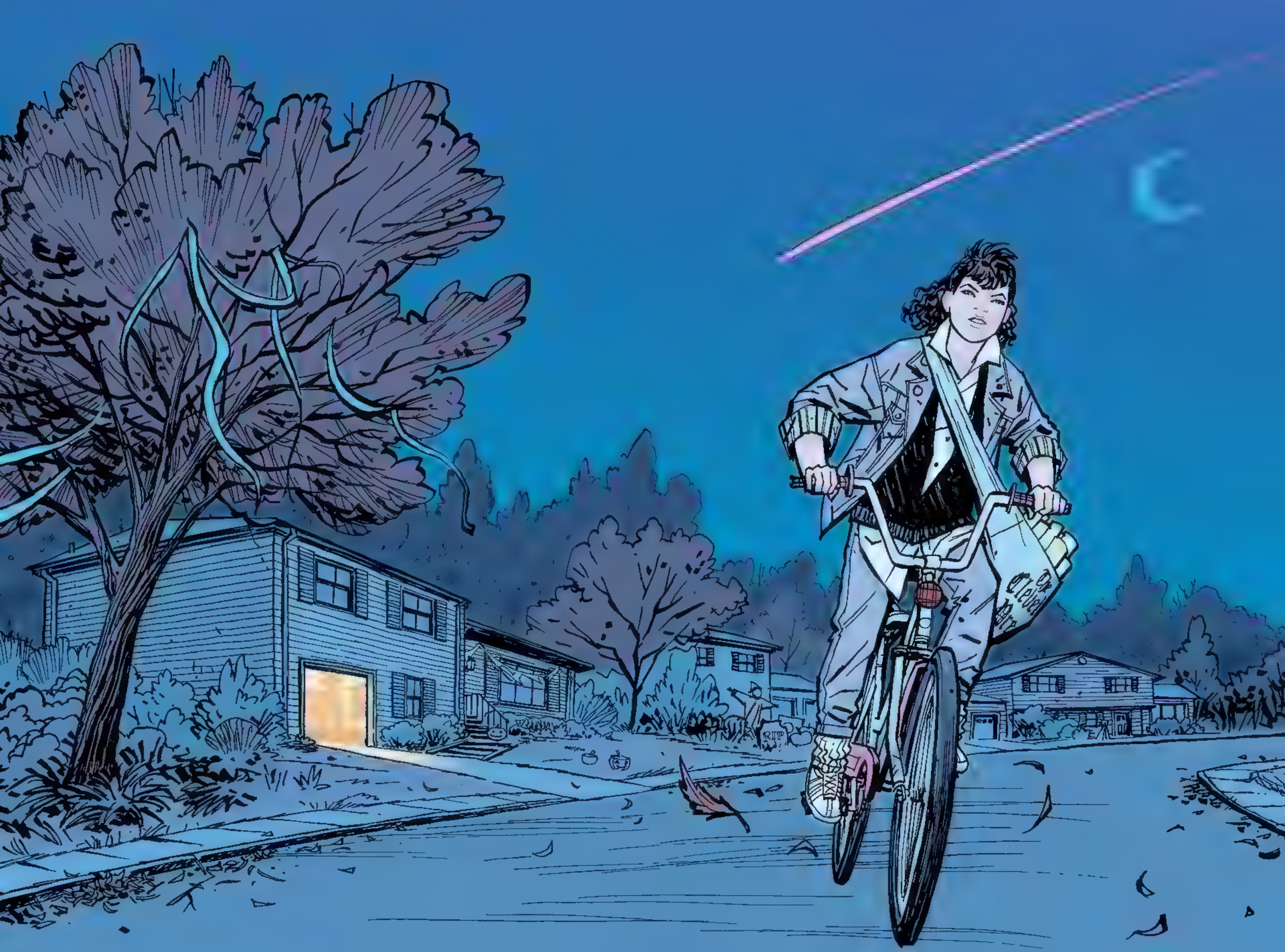
1

Manhã do Inferno!!!

· 1988 ·
NOVEMBRO
1
Terça-Feira
Manhã do Inferno!!!
quanto por todo o resto?"




Preserver
VOL. CXXXIX... No. 49,623
NENHUM AVANÇO NAS CONVERSAS DE PAZ ENTRE IRÃ E IRAQUE


RIP

Bem-vindo a
STONY STREAM
OHIO

Ei!

RIP

RIP

Pode me dar um desses?

Você pulou a minha casa.

Adolescentes.

Como é?

Hum, qual é o endereço da sua família?

Hum, não é da sua conta.

Você não é uma mina do colégio Stony Middle, certo?

Não, eu... estudo no St. Nick.

Oba, uma garotinha católica.

Ela tem, tipo, oito anos, cara.

Se já tiver grama no campo...

Eu tenho doze anos.

E preciso voltar ao trabalho.

Não até você me dar um maldito jornal.

Lucas Kurzenberger!

Fantasia legal, viadinho.

O que foi?

Você me ouviu, seu aidético.

Dá o fora.

Ou o quê?

Ou eu digo pro treinador do seu time que você estava na rua depois da hora de dormir, incomodando garotinhas.

E eu te arrebento por ser uma *linguaruda*.

Deixa pra lá.

Boa sorte pra chegar em casa viva, piranha.

Posso pegar suas balas de uva?

De jeito nenhum.

Você está bem?

Você não devia xingar ninguém assim.

E qualquer um pode pegar AIDS, não apenas os gays.

...de nada?

Não liga pra Mac.

É, ela sabe como falar com aqueles caras.

Sabe como é, *otários*.

Peraí, você é a Mac?

A MacKenzie?

Que é que tem?

Você foi a pri meira.

A primeira entregadora por aqui que não era um... você sabe.

Ei, eu fui a primeira coroinha bem antes da Mac pegar as entregas do irmão dela.

É, a Tiffany é tipo a Amelia Earhart das porcarias sem importância.

Vocês duas também estão na escola particular?

Hã-hã. Eu estudo na St. Pete, mas a KJ está na Academia Buttonwood com o resto dos pagãos.

Isso é tão antissemita.

As riquinhas vão querer ficar com parando os boletins a noite toda ou podemos voltar ao trabalho?

Então vocês três fazem as entregas juntas?

Só no Dia de Todos os Santos, porque ainda tem um monte de doidos por aí.

A gente se conheceu no último Dia das Bruxas e decidimos nos juntar. Você pode ficar com a gente também, se quiser.

Não, vai levar muito tempo pra nós quatro fazermos todas as entregas juntas. Vamos nos dividir em dois grupos.

A novata pode vir comigo.

Hum, é Erin.

O meu nome é...

Tiff, podemos pegar um dos seus walkie-talkies?

Isto não é um "walkie-talkie", é um TRC-128 CB com 14 canais.

Cada um me custou $49,99, sem contar os impostos e as baterias, então se perdê-lo você vai arrastar a sua bunda até a Cabana dos Rádios pra...

KRAKOOM!

Perfeito.

A previsão não falou nada de chuva pra hoje.

Como se o nosso jornal acertasse a previsão alguma vez.

Vamos terminar logo isso. A gente se encontra aqui ao amanhecer.

Anda, novata.

Se você quiser um Camel é só pedir.

Um cigarro? De jeito nenhum.

Digo, não, obrigada. A minha avó morreu de câncer no pulmão.

Bem...você entrega pra todas as casas na Poplar?

Todas, menos a 1833.

Aquele careca esquisito me passou pra trás na última vez que vim receber, disse que ia pagar tudo no mês que vem. Até parece.

Mas ele ainda está na sua lista de assinaturas, certo?

Não devemos continuar entregando até que eles cancelem?

Nossas rotas, nossas regras. Cansei de correr atrás de pobretões. Ou eles pagam a gente em dia, ou podem arrumar o estúpido caderno de esportes em outro lugar.

Legal.

Sabe o que seria legal? Ainda estar *dormindo*.

Bem, estou contente por você estar aqui, Mac.

Você, tipo, abriu a porta pra muitas de nós.

Isso não importa.

Somos as últimas de uma raça em extinção.

Como assim?

O meu pai diz que não há futuro para os jornais.

A gente meio que usou todas as árvores do planeta, por isso em alguns anos todo mundo vai ver as notícias na TV.

O quê, como no *The Today Show**?

A minha mãe gosta da Jane Pauley, mas ela acha que o Bryant Gumbel é um...

COYLE!

* programa jornalístico da rede NBC no ar desde 1952

Merda.

O que diabos você está fazendo?

Meu trabalho?

STONY STRAIN POLICIA

Bobagem.

Recebi diversas queixas de alguém *estourando janelas* neste bairro.

E daí?

Então você está entrando no negócio da família?

Não sei do que você está falando, cara.

Não existe nenhuma lei que me proíba de fumar.

Mas existe uma que proíbe menores de idade como você de *comprar cigarros.*

Que bom que eu consegui esse maço de graça.

Ah, eu estive com a MacKenzie a noite inteira, policial. Ela... ela não fez nada de errado.

Dirija-se a mim como *policial*, minha jovem.

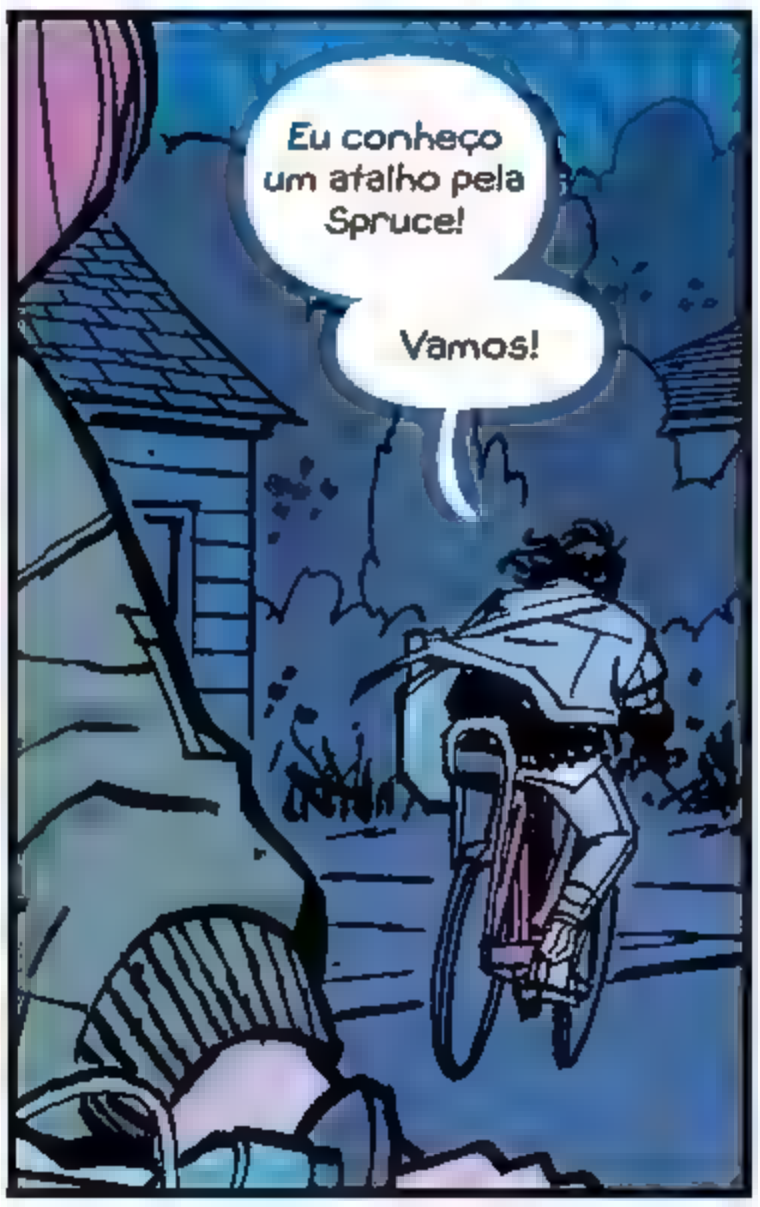
E apague esse cigarro antes que eu denuncie você.

Continue assim, Coyle.
Cedo ou tarde...

Cedo ou tarde o quê?!
A polícia sabe o seu *nome*?

Acho que sim.
Hum... tipo, qual é o *gosto* de um cigarro?
kzzt enzie, ajuda a gente! *dzzk*

KJ?
fzzt quina da Locust com a Ash e estamos... PARE! Não toca nela! Eu vou *gzzt*


Eu conheço um atalho pela Spruce!
Vamos!

Que coragem, seus valentões!

Vocês estão bem?

O que aconteceu?

A gente foi **atacada** por três caras usando fantasias toscas de fantasma.

Eles pegaram o outro rádio da Tiffany

Eu tive que usar quase tudo que ganhei de gorjetas no natal pra comprar o outro.

Meses pedalando no frio foram pro ralo.

Será que foram os mesmos idiotas que me pararam?

Não, esses caras estavam falando espanhol ou algo do tipo.

KJ, eu fiz três anos de espanhol.

E o que eles estavam falando **não era** espanhol.

Quem se importa de *onde* esses otários vieram?

Eles não vão se safar dessa.

A Sra. Drobneck lá da rua Acorn costuma estar acordada a essa hora. A gente pode pedir pra ela ligar pra polícia.

Os mesmos policiais que acham que eu sou uma criminosa?

É, a polícia de Stony é a pior.

Uma vez eu tentei denunciar uma mulher me seguindo no carro dela e o atendente do 190 me mandou ligar de novo quando eu tivesse uma "emergência de verdade".

E aí, o que a gente faz?

O que você acha?

Ei, se algum idiota do caralho que acabou de roubar nossa amiga estiver ouvindo isso, prepare-se...

...porque a gente está indo pegar as nossas coisas.

Tem certeza que eles vieram pra esse lado?

Tenho.

Tudo aconteceu tão rápido. Quando a Tiffany caiu no asfalto, eles já estavam chegando no bosque.

Talvez eles estejam escondidos em uma dessas casas em construção.

A minha irmã e eu já entramos nelas antes.

Sempre tem latinhas de cerveja e coisas largadas por pessoas que curtem uma farra.

Olha só.

Beleza.

A gente não vai *lutar* de verdade com esses caras, vai?

Se o treco da Tiff estiver quebrado, a gente vai *matar* esses caras.

Putz...

Que *fedor* é esse?

Parece cheiro de vômito.

Alguém escutou isso... hum?

Tipo, dá pra saber se a TV está ligada na sua casa mesmo se o volume estiver desligado...

Parece que está vindo do andar de baixo.

Ótimo.

Não há nada assustador em porões.

Oi?

Babacas...?

Puxa.

Que droga é essa?

Me ajudem a tirar este lençol.

Eca.

Ela parece tipo... pele?

É, até logo.

Tiffany, peraí!

Nem. Lençol de pele?

Isso parece aquelas merdas do Massacre da Serra Elétrica.

Não é pele de verdade... mas também não é um lençol.

Isto está *ligado* a essa coisa.

Como um paraquedas.

Nossa.

Parece algum tipo de... arte moderna.

E, e é *horrível.*

De onde será que veio?

Do espaço.

Nem vem.

Não estou brincando.

Essa coisa parece uma velha *cápsula da Apollo*.

Pensei que a NASA só usasse ônibus espaciais hoje em dia.

Eles usam.

Mas talvez isso tenha vindo da Rússia ou algo assim.

Ou algo assim?

Erin... e se for *alienígena*?

Ah, para com isso. Suas bobocas, vocês não perceberam o que é isso?

Será que eu sou a única que realmente *lê* as coisas que entrega?

Do que você está falando?

Esse é o quinquagésimo aniversário da *Guerra dos Mundos*.

Aquele programa de TV estúpido?

Isso foi apresentado no *rádio* muito antes da TV.

Esse ator chamado, tipo, Orville Wright tentou fazer todo mundo acreditar que estava acontecendo uma invasão alienígena de verdade e todo o país enlouqueceu.

Isto aqui obviamente é uma cópia dessa *pegadinha*.

Os caras que pegaram o rádio da Tiff *queriam* que a gente viesse pra cá e achasse este treco estúpido que eles construíram na aula de carpintaria.

Klang Klang

Por quê?

Porque nós trabalhamos pro *Jornal*.

Esses otários pensaram que a gente ia contar ao *Preserver* sobre a nave do ET e aí eles iam aparecer na *TV* em algum programa *ridículo* de piadas.

Mas como é que eles trouxeram essa coisa pra cá?

Não tem como isso passar por aquela...

MMMMMMMM

Vocês escutaram isso, né?

Tá ficando bem...

Vocês estão bem?

Não. E o que aconteceu com a minha...

MMMMMMMMMM

CORRAM.

VAI VAI VAI!

Vai explodir?

Você quer esperar pra descobrir?!

Ainda acham que isso era uma *pega dinha?*

O que *você* acha que era?

Algum tipo de... bomba marciana!

Por que Marte ia querer explodir um porão em *Cleveland?*

Não sei, mas isso deve ter derrubado a energia de todo mundo. Os postes não deveriam ter desligado tão cedo.

Ah.

Ah, meu Deus.

Nunca vi tantas estrelas assim na minha vida.

Acho que fica mais brilhante lá em cima quando aqui embaixo fica escuro como breu.

Sem chance. As constelações ***nunca*** tiveram essa aparência, nem quando eu fui acampar.

Pessoal.

São eles.

Ei!

Eles estão fugindo!
KJ, espera!
Por que estão fazendo isso?!
Devolvam o nosso...

Ungl

AHH!

Filho da puta.

FILHO DA PUTA.

Você bate em meninas?!

Vou arrancar seus olhos...

ghh
Larga.
Larga...
ela...

THUNK

VURVURV

RVURRR

bleargh

Mac...?

Ela está em choque. Mas você... você salvou a vida dela.

oqueestáacontecendo

VUR VUR VUR

Que nada, foi esse *barulho* estranho que o assustou.

Olhem.

Aquela coisa *derrubou* algo.

O que é isso?

Tá parecendo um... cassete?

Tem um *símbolo* esquisito atrás.

Não é um símbolo.

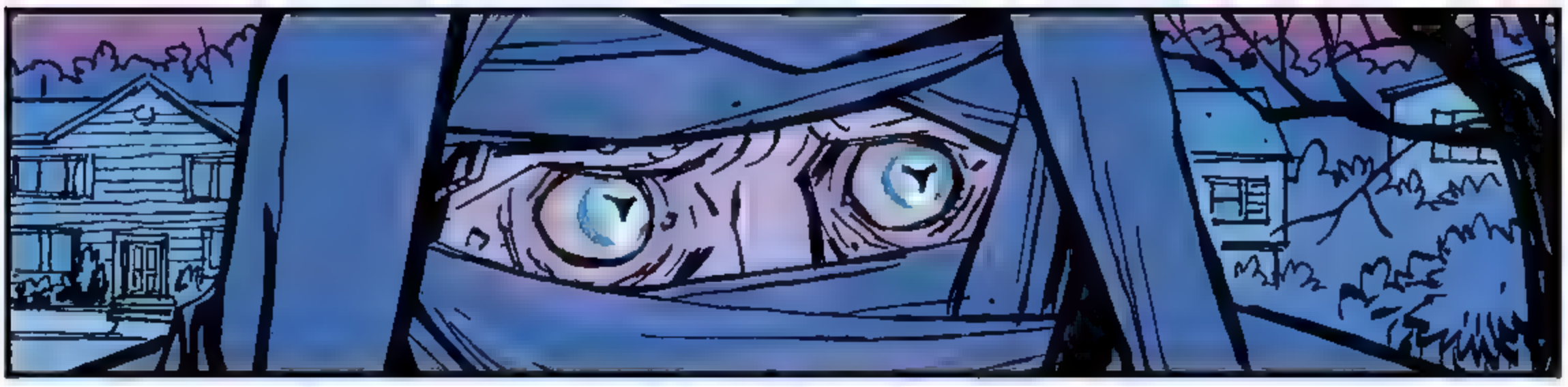
É uma maçã.

BUSH '88

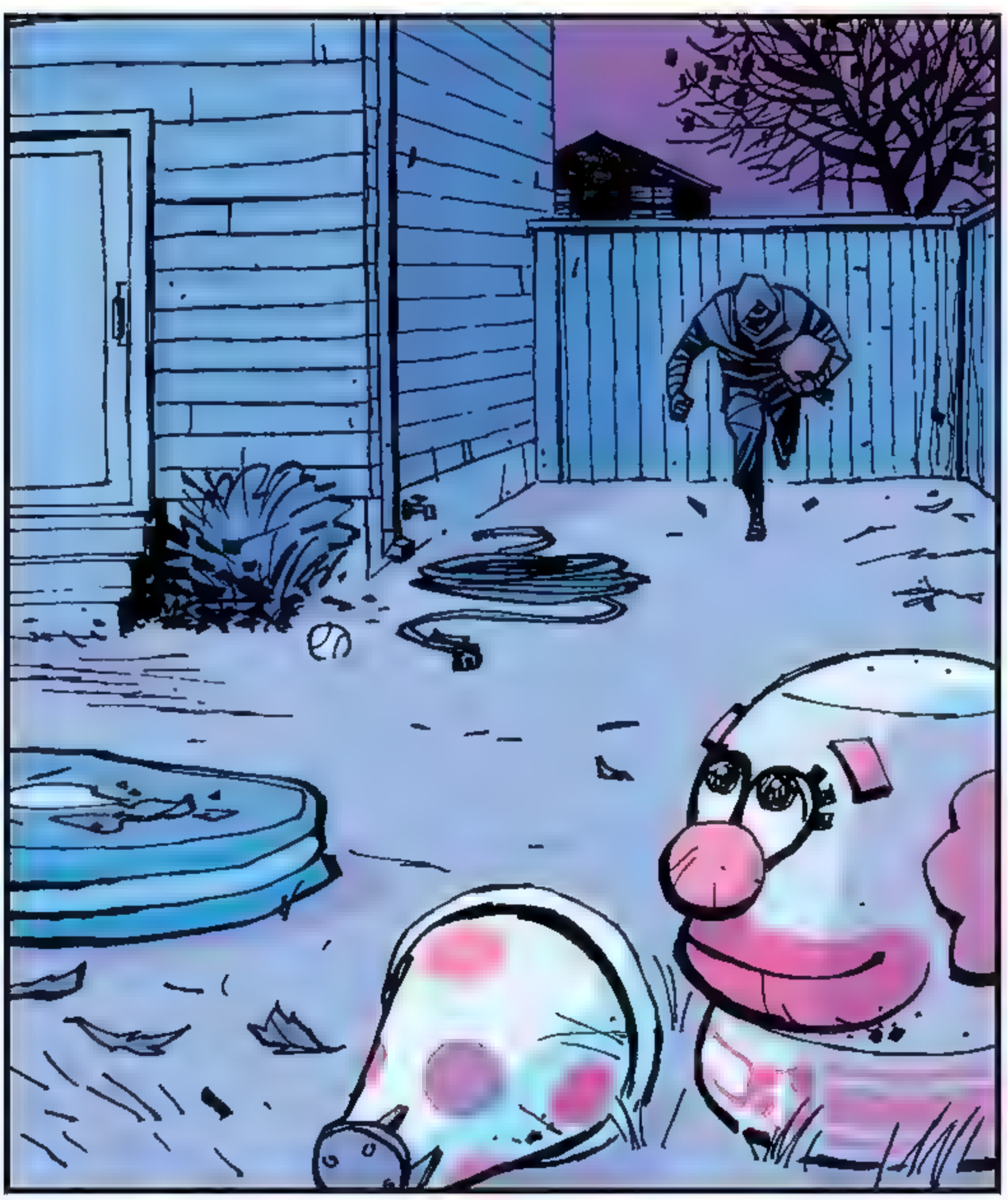
AVISO

PROGRAMA
DE VIGILÂNCIA DO BAIRRO
EM VIGOR

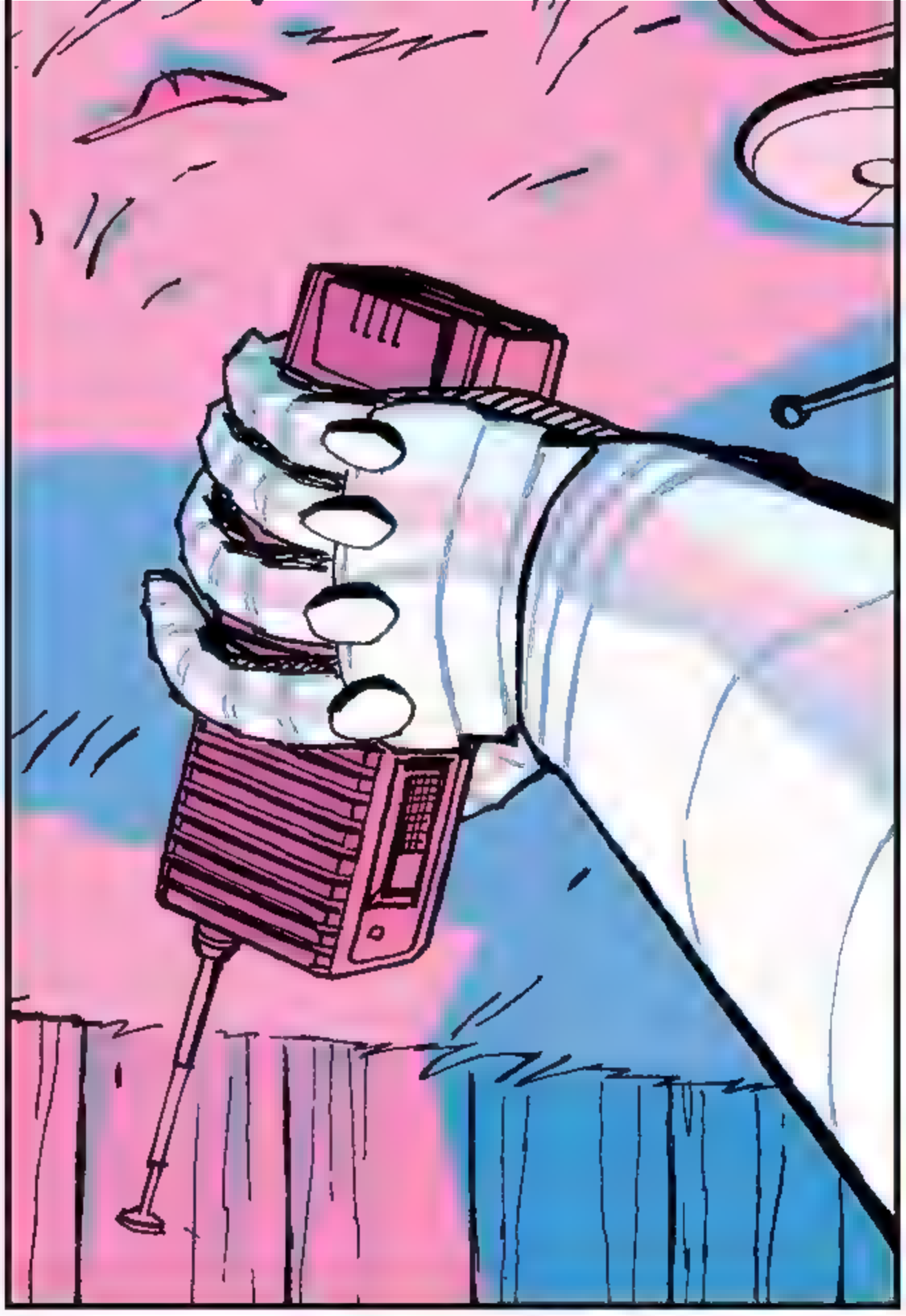
NÓS COMUNICAMOS IMEDIATAMENTE
TODAS AS ATIVIDADES SUSPEITAS

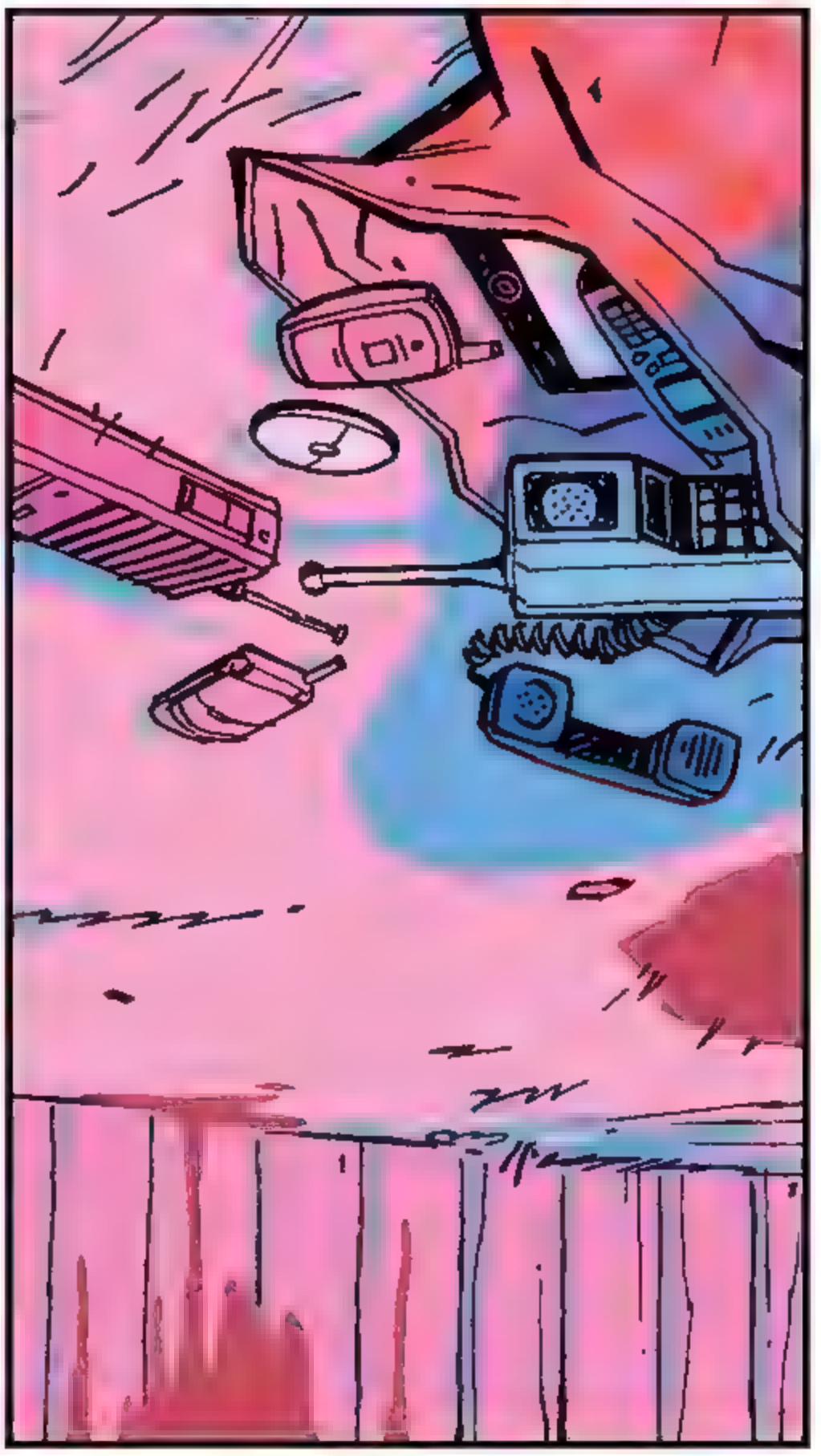


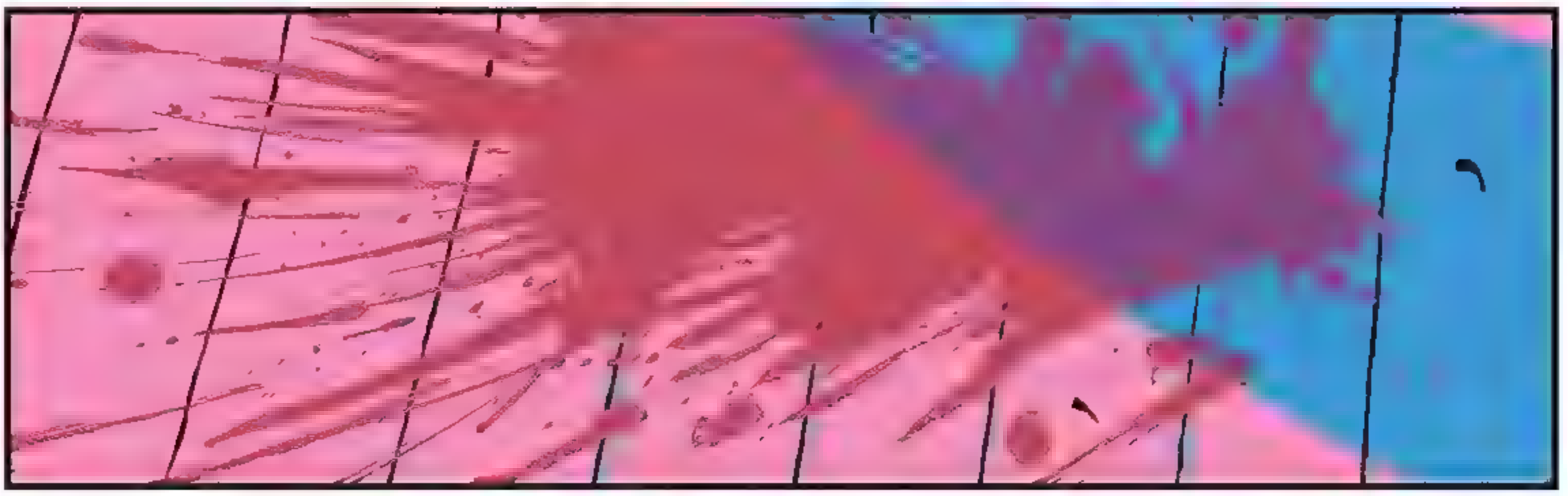
VUR VUR
VUR
VUR VUR

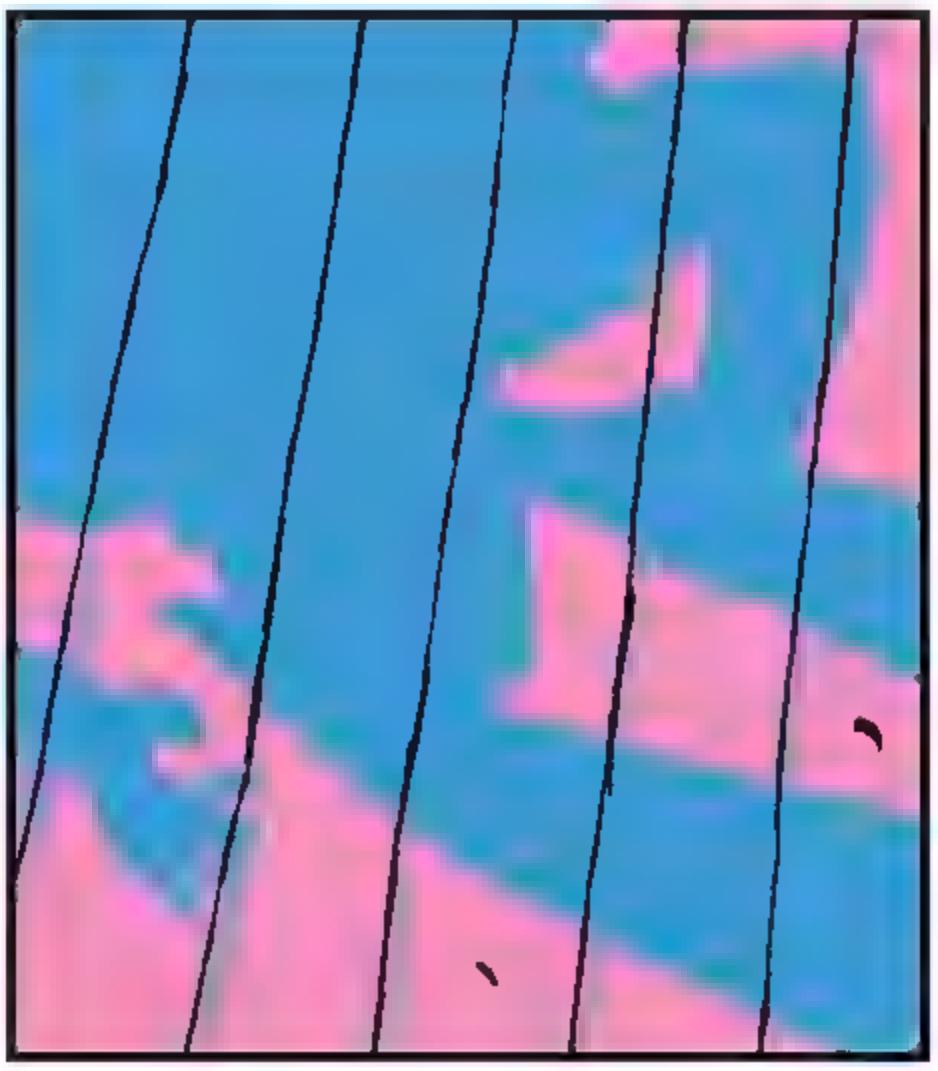


VUR VUR VUR VURRRRRRRR RR









Mãe!

Pai?

Alguém...?

Talvez seus pais já tenham saído pra trabalhar, Erin.

Mas e a minha irmã? A Missy sempre vai pra escola *comigo*.

Com toda essa merda acontecendo? A sua família provavelmente se mandou de Stony Stream.

Ah, meu Deus!

Vocês dão barras de chocolate *Hershey* inteiras?

Pois é, acho que a minha mãe está tentando fazer os vizinhos gostarem da gente.

Os nossos vizinhos não gostam da gente.

Caramba, como vocês duas conseguem pensar em doces quando a cidade está sendo invadida por *monstros*?

Não existe esse negócio de monstros, Mac.

Você está de brincadeira? Não *viu* o que atacou a gente?

Eu vi e ele parecia uma pessoa que nasceu com uma... uma *doença*, sabe? Como o Rocky Dennis?

Rocky quem?

Daquele filme? *Marcas do Destino?* Com o Eric Stoltz?

Eu machuquei a cabeça? Porque no momento estou entendendo zero por cento das palavras dela.

Huhh huhh huhh!

Ah... que droga é isso?

Parece até uma... risada?

Ah, agora esses *esquisitões* do mal estão ***provocando*** a gente?

O que eu respondo?

Nada, Tiffany.

Essa é a parte em que a gente chama a polícia.

Já pensei nisso.

Mas o telefone está mudo, só tem aquele som da transmissão de emergência.

Estou dizendo, todo mundo deve ter recebido a ordem pra ***evacuar.***

E eles partiram ***sem*** a gente?

Nossos pais devem ter pensado que um dos veículos que tá evacuando a cidade levou a gente.

Igual na nevasca do ano passado?

De qualquer jeito, é melhor irmos pra minha casa.

Meu pai tem uma ***arma.***

Uma arma? Tipo, de *verdade?*

O que mais a gente pode fazer, Tiff? Essas coisas obviamente não estão com medo do porrete da KJ.

Meu o quê?

Esperem, qual foi a primeira coisa que *O Preserver* disse quando deu as bolsas pra gente?

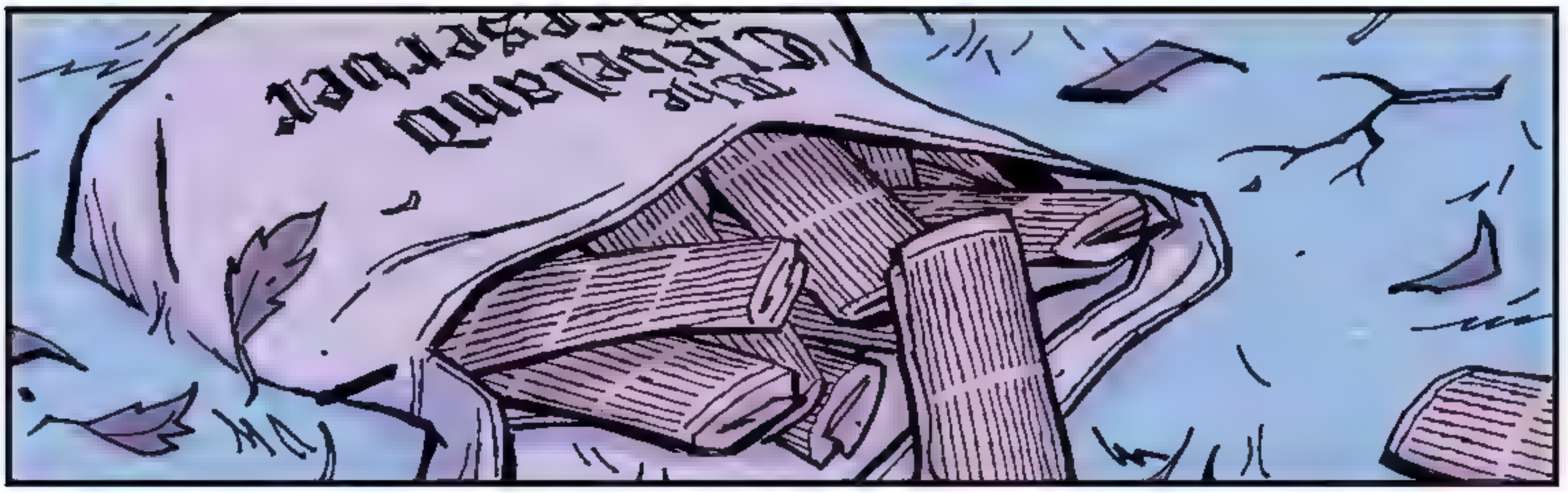
A gente não é notícia, a gente nem *escreve* as notícias, a gente só leva as notícias pra onde elas têm que ir.

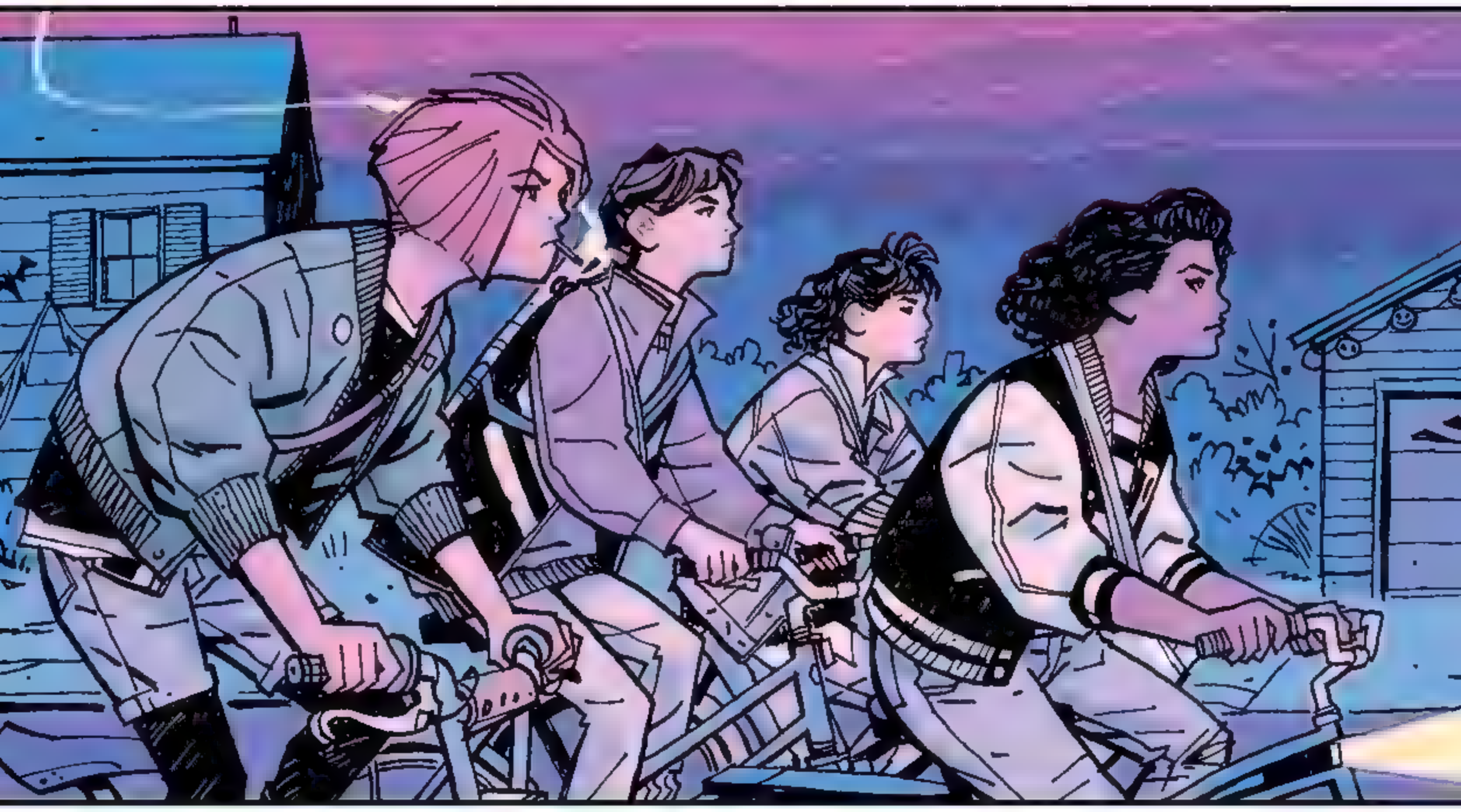
Se a gente vê coisas ruins acontecendo, a gente se afasta e deixa que os adultos resolvam.

Os adultos já deixaram essa bola cair, novata.

Então você pode se esconder aqui e esperar até aqueles Frankensteins invadirem e te estuprarem, mas *eu* vou descobrir uma forma de me defender.

Quem vem comigo?





Você não acredita que eles eram monstros... acredita, KJ?
Não sei, mas eles com certeza não eram do bem.
Talvez eles sejam, tipo, mutantes radioativos que os russos mandaram de Chernobyl.

E se eles forem de algum lugar bem mais distante que esse?

Por causa daquele negócio esquisito que eles perderam?

Ele tem um logo muito parecido com o logo do *computador* que a minha escola recebeu no ano passado.

Eu estava pensando, e se isso for um tipo...de *versão miniatura* dele?

Como você colocaria um computador inteiro dentro de algo do tamanho de um sorvete Eskibon?

Bem, trinta anos atrás os computadores ocupavam salas inteiras.

Talvez eles fiquem ainda menores no *futuro*.

Para com isso, você acha que a gente foi invadido por... *viajantes do tempo?*

E como isso é menos idiota do que monstros, Erin?

Pelo menos é *mais que* cientificamente possível. Sabe, e se as pessoas que atacaram a gente usaram aquela *cápsula* para ir até o sol?

Sabe, igual no *Jornada nas Estrelas IV?*

Bem, desculpa, não curto muito filmes de ficção científica. A menos que você conte *Peggy Sue, Seu Passado a Espera?*

Na verdade, essa é mais uma viagem no tempo estilo *fantasia* do que...

* Roger Ebert (1942-2013) e Gene Siskel (1946-1999), dois dos críticos de cinema mais populares dos EUA.

Ei, Siskel e Ebert*, será que dá pra vocês ficarem quietas?

A gente devia estar de olhos abertos pra...

Gente!

errrrrrrrrrrrrt
É...
é um...?
Acho que
é o Wallace
Bund.

Quem?

Da oitava série.

Ontem ele levou uma *máscara* igualzinha a essa pra escola.

Por que ele está parado ali todo esquisito?

Ele é meio esquisito.

E aí, Wally?

Não chegue muito perto, Tiff!

E se ele for outro desses... sei-lá-o-quê?!

Tá na cara que é ele.

Dá pra sentir o cheiro do Drakkar Noir* no jento dele daqui.

* Fragrância masculina da marca Guy Laroche. Foi lançada em 1982.

Tipo, essa é uma péssima ideia!

Por favor, vamos embora!

A gente só quer saber o que está acontecendo.

Pra onde foi todo mundo?

Não me faça arrancar essa coisa ridícula da sua...

VURVUR

VURVURVURRRRRRRRRRR

Ah, não.

Esse é o som... o som que assustou aqueles monstros.

VURVURVURRRRR

De onde diabos está vindo isso?

De todo lado!

Não.

Não é de todo lado.

Mas...

...que *porra* é essa?

...monstros...

A gente não pode ficar aqui fora.

Não me diga.

Tiffany, vamos!

A gente não pode deixar o...

...Wallace?

Onde...

É óbvio que ele se mandou, e a *gente* devia fazer o mesmo!

Venham, a minha casa não está longe!

A gente vai estar *em segurança* lá.

...eu nunca... pedalei tão rápido... na minha *vida*...

Se eu já não tivesse vomitado o meu café da manhã, estaria fazendo isso agora.

Vocês acham que alguma daquelas coisas voadoras *viu* a gente?

Se viram, não vieram pra cá.

Ainda.

Mas, como se diz no grupo de bandeirantes: "*Esteja preparada*".

Peraí, você era uma *bandeirante*?

Eu ainda sou.

Por quê? Vai me encher o saco por causa disso?

Olha a boca, mocinha.

Essa sua boca provavelmente é a razão de você ainda estar aqui.

Alice?

Você conhece essa senhora?

É melhor que sim.

Sou a *mãe* da MacKenzie.

Na verdade, a Alice é minha *madrasta*.

Ela conheceu o meu pai no A.A.!

Qual é a parte do *anônimo* que você não entendeu?

Sei lá. Qual é a parte de *não beber* que você não entendeu?

Hum.

Que diferença isso faz agora? Não sei se você e suas amigas perceberam, mas a droga do *mundo* está acabando.

Hum, a sua... sua enfeada disse que a gente podia se esconder das criaturas aqui, senhora.

Menina, não sei quem você é, mas nunca mais me chame de senhora.

Eu me sinto com mil anos de idade.

E essas coisas não são "criaturas", são *demônios*.

Demônios de você- -sabe-onde.

Alice, cadê o meu pai?

Ele se foi.

Pra sempre.

O que você...

Eu estava cochilando na cama ao lado dele quando esse, esse *som* horrível acordou a gente, e aí...

...aí eu vi o meu marido simplesmente... simplesmente *sumir*. Ele *desapareceu* em pleno ar.

Wallace.

Seu pai era um bom homem e é por isso que ele foi levado pro céu.

Sabe, por causa do Dukakis e... e de todas essas pessoas, a gente finalmente está passando por aquele tal negócio na Bíblia que previu que isso ia acontecer.

Do que diabos você está *falando*? *Que* negócio na Bíblia?

Eu esqueci o nome da coisa.

Talvez se eu tivesse aberto o maldito livro uma vez...

...não teria sido deixada aqui com o resto dos pecadores.

Alice, por favor.

Por favor, abaixa isso.

Só tem uma coisa que o Senhor quer que a gente faça aqui, você compreende isso, certo?

Olha, a gente não sabe bem o que está acontecendo lá fora, mas não tem nada a ver com Deus.

Acredite em mim, eu... eu estudei em escolas católicas a vida inteira.

É, eu também achava que sabia tudo quando tinha sua idade.

Eu odiava ter doze anos. Em 65, eu só queria crescer rápido, aí tudo finalmente seria bom, sabe?

Mas, na verdade, a vida era bem melhor naquela época. Parece que quando você vai vai envelhecendo... as coisas vão se *estragando.*

Vocês têm sorte de jamais terem que passar por isso.

NÃO!

UHN!

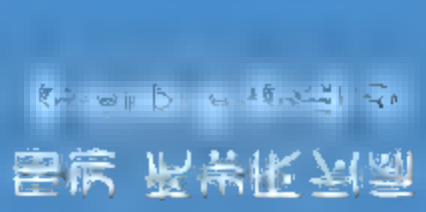
Mac, toma cuidado!

Você não pode fazer isso!

Eu... huum... tenho que fazer, querida.

Mas eu amo você.

Mãe, eu te...

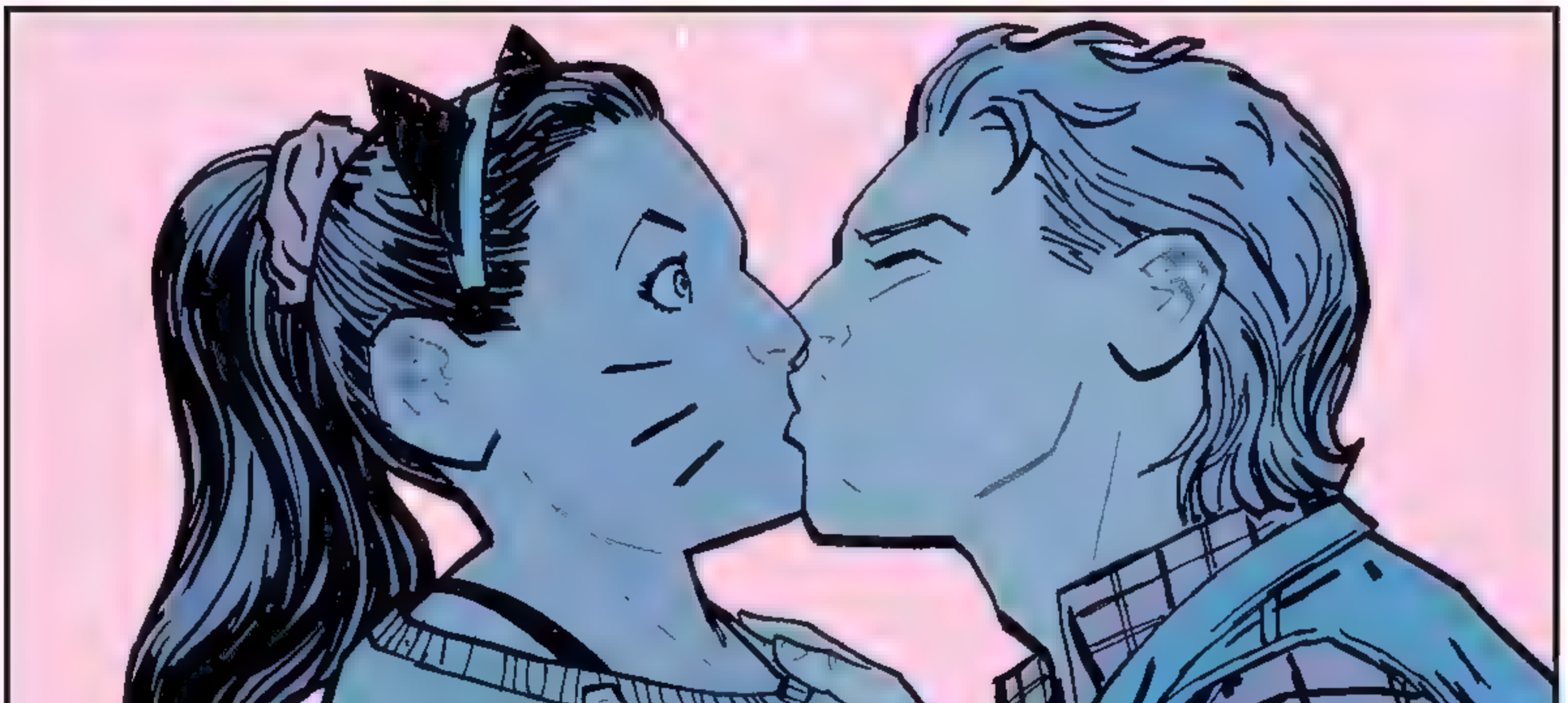


Eita.

Eu
tô muito
louco.

TERRY!

Terry, o que diabos é isso?!
Gabi?
Você... você também consegue ver?
Tem dragões saindo do céu!
Deus...
O que aconteceu com todo mundo?
Eu estava fumando debaixo da arquibancada com a Becky e a Tonia, e aí elas simplesmente... sumiram.
Elas devem ter sido arrastadas pelo portal.
O quê?!
Não se preocupe, Gabrielle. Eu vou te proteger.



O que *deu* em você?

Eu nem gosto de você dessa forma, seu doido!

Além disso, temos que nos concentrar em...

É porque você ainda gosta do *Chris*?

Porque o Chris deve estar *morto*, como todo mundo nessa maldita cidade.

Fica longe de mim.

O que quer que isso seja, está acontecendo por uma *razão*.

Eu quero ficar com você desde que eu era calouro e agora a gente pode finalmente...

Huhh huhh huhh!

Adolescentes sujos.

click

Pronto, zipei +dois desgarrados.

Encaminhando p freq cinco os próximos...

BANG

Ela... ela disparou sozinha.

Eu queria tirar isto da sua mão...

Estão todas bem?!

A gente tá legal, senhora.

O tiro da Mac deve ter passado direto.

É um milagre.

Erin?

Ah.

Puta merda!

O que a gente faz?

Eu sei um pouco de primeiros socorros.

Eu posso fazer pressão no estômago dela enquanto a minha madrasta leva a gente pro hospital.

Hum, só que ela...

O quê?

A Alice se *foi*?!

Ou talvez ela tenha desaparecido como o resto do pessoal.

Tanto faz, temos que levar a Erin pro hospital **agora**.

No quê? Nos nossos guidões?

Ela tem razão, Tiff. A gente não pode chamar uma ambulância enquanto os telefones estiverem mudos.

Então **eu** vou dirigir.

Você tem **doze** anos.

E você também, bocó!

E o meu pai já me deixou manobrar no estacionamento, KJ. Tenho certeza de que me lembro como se faz.

Está bem.

Só não esqueçam da **arma**.

Nem!

A gente *não* vai levar essa coisa junto!

Como é, MacGyver? Essa foi a única razão da gente ter vindo aqui!

É olha o que aconteceu!

Isso não foi culpa minha, Tiffany!

Além do mais, ainda tem aqueles monstros deformados e... *pássaros assassinos gigantes* e quem sabe mais que outras...

Gente?

Vou votar... chega de balas... por favor...

Tá. Tá certo.

Aguenta firme, tá bom, novata?

Você está em ótimas mãos.

Esta caranga não anda mais rápido?

Você quer que eu buzine, também?

Se eu forçar mais esse motor pré-histórico, acho que um desses dino-bichos vai mergulhar em cima da gente e pegar o carro pelo maleiro.

Relaxa, é como antes.

Se eles viram a gente lá de cima, parece que não se importam.

Mas eles vão... por causa da entropia.

Essa é uma das palavras do nosso vocabulário, certo?

Pro teste de amanhã?

Ela está piorando. Ainda falta muito?

Tipo, em quilômetros?

Não faço ideia. Só estou seguindo o caminho que a minha mãe faz pro trabalho.

A sua mãe é uma enfermeira?

Não, ela é *médica* e se não tiver sido abduzida como todo mundo, ela vai salvar a Erin...

Huhh huhh huhh!

Que ótimo, agora os idiotas da risadinha que roubaram o nosso outro rádio voltaram.

Vcs foram localizadas, molekada. <KZZT> C rendam agora ou terão o mesmo destino de tus amigs.

Como *assim?*

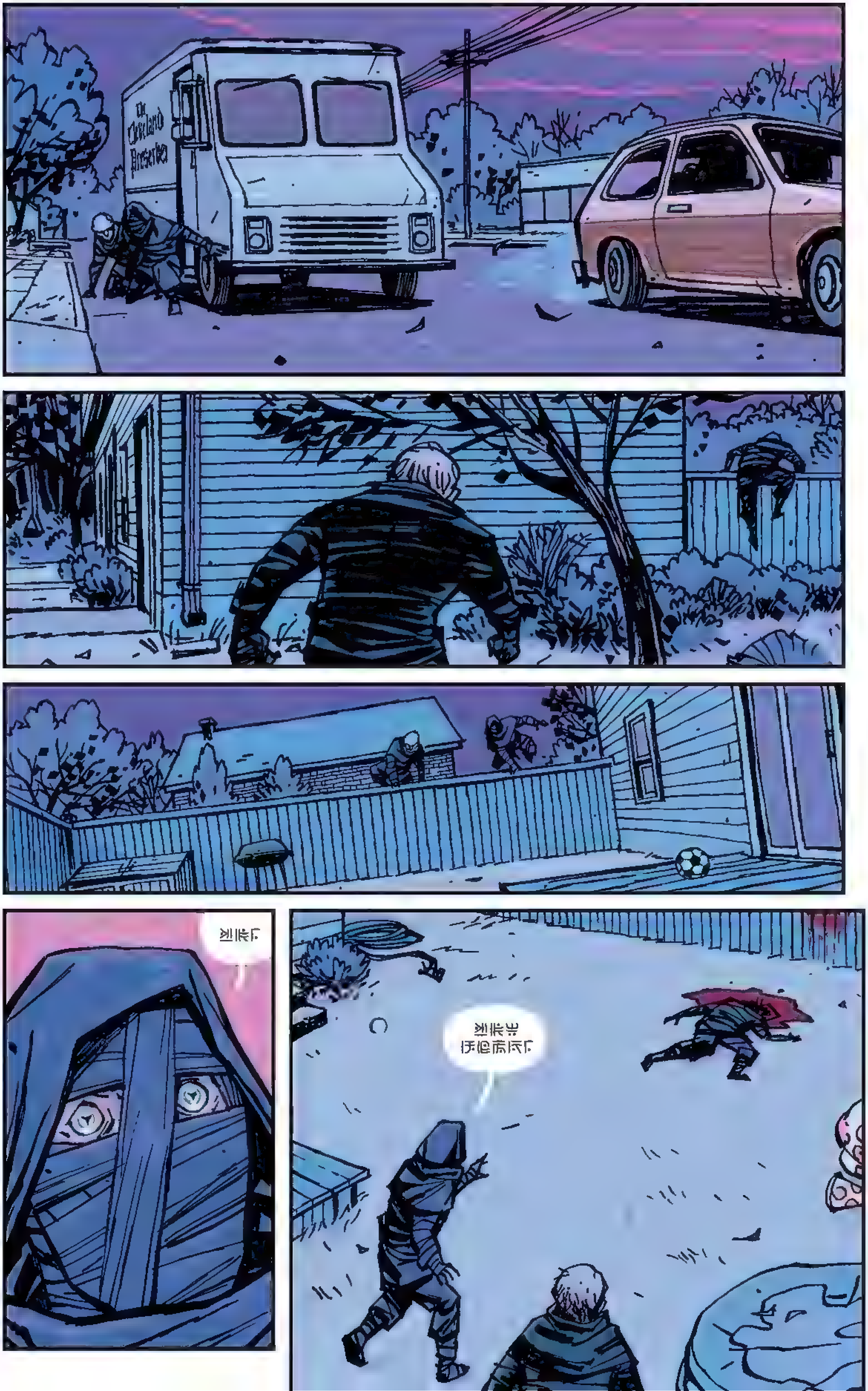
Não sei, mas com certeza esse não é o mesmo linguajar daqueles esquisitos que atacaram a gente.

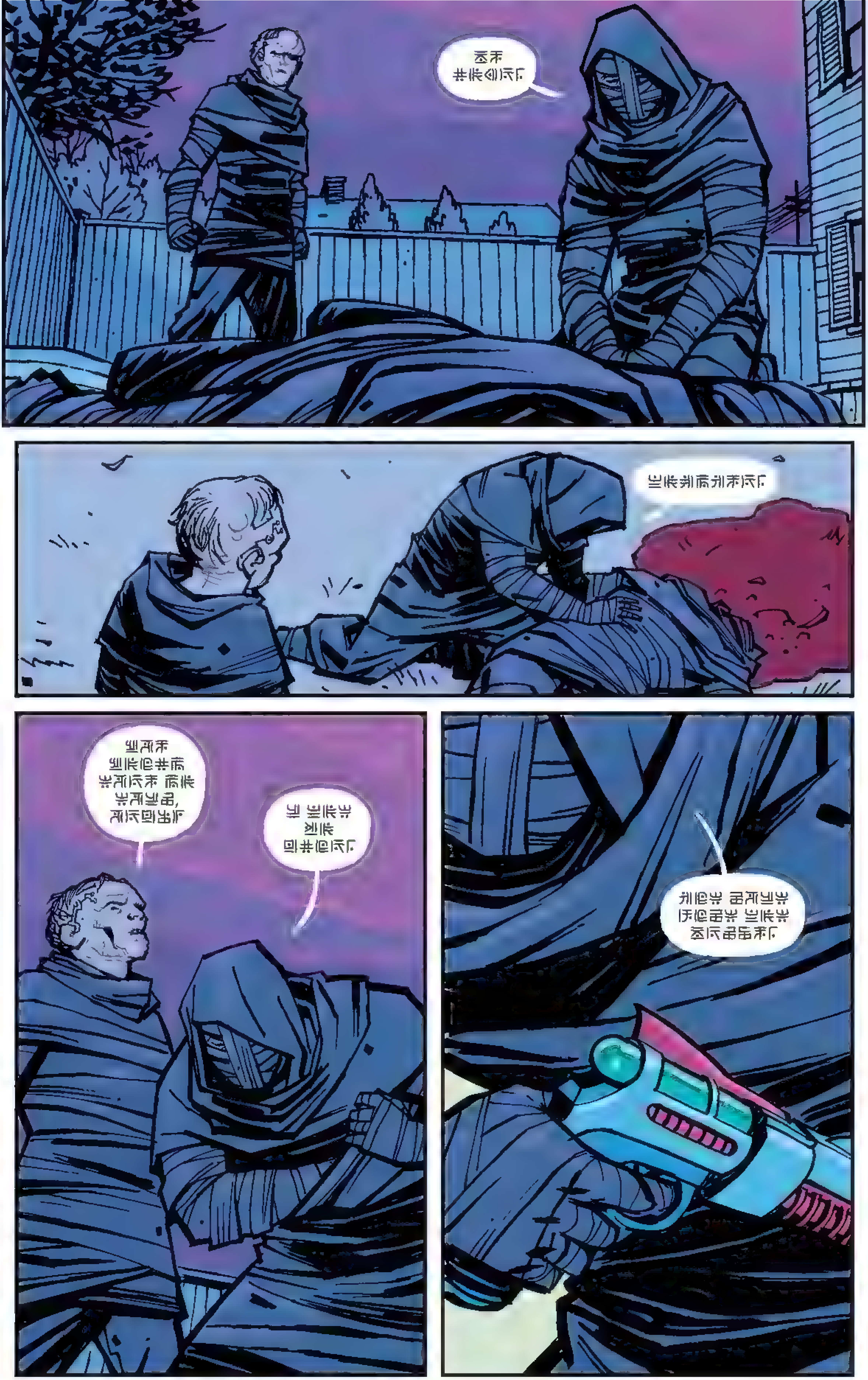
Talvez esses sejam *novos* esquisitos?

Então, o que aconteceu com os antigos?

The Cleveland Preserver

The Cleveland Preserver


The Cleveland



Sai dessa, Erin.

Lembra quando você começou a viajar na aula de estudos sociais na semana passada?

O que... o que isso quer dizer?

Todos nós morremos?

Não, é como o papai disse.

Nem todo mundo que leva um tiro morre.

Por que Deus está deixando isso acontecer comigo?

Nós sabemos a resposta para isso.

Nós sabemos desde que você descobriu a verdade sobre o Papai Noel.

Tenho saudades da quinta série.

Isso é porque você tinha **amigos** nessa época.

E ainda tenho.

A sua irmãzinha não conta.

...e a Wendy?

Sua amiga por correspondência?

Isso é muito triste, Erin.

Agora venha, você tem um trabalho importante para fazer.

Lembre dos seus jornais.

ungh

Você tem que ficar acordada.

Por favor.

...por teus pecados mais q mortais, vcs vão pagar o preço final...

...e todos os teus companheiros serão subjugados.

O que eles estão falando?

Não sei, mas dá pra você diminuir o volume antes que eu acidentalmente bata de...

FREIA!

RAIL ROAD CROSSING

SSCREEEEEEEEEEEEEE

Huhh huhh huhh

O que é *esse* cara?!

Fica com a Erin.

Eu vou... eu vou tentar falar com ele.

Sei não como vcs *espreitaram* tanto tempo, mas fim dalinha pra vcs, mestres.

Vcs são transgressores querendo...

Por favor, essa garota que trabalha conosco foi *baleada* e você tem que ajudar a gente, por favor!

Esperem.

Vcs são... *locais?*

Hum, eu sou adotada.

Mas a gente mora em Stony Stream... se é isso que você quer dizer.

Mea máxima.

click

Minhas sinceras desculpas.

Testemunhar isso deve ter sido bem incômodo.

Prometo que você não vai se lembrar de nada.

Ei!

Abaixa isso, senhor.

Mas que droga, KJ! A gente disse que não ia trazer essa coisa!

Não, *vocês* disseram isso... e eu sou uma péssima ouvinte.

Vamos nos acalmar, meninas.

Eu dou a minha palavra que nenhuma de vocês será machucada e que as feridas da sua companheira serão tratadas.

O que isso quer *dizer?*

Esses caras podem cuidar da Erin?

Crianças, suas dúvidas serão respondidas, mas ficar aqui fora durante a ablução é muito perigoso para vocês.

Se vocês puderem, por favor, ficar totalmente imóveis, eu posso levá-las para...

BRAIG

BANG BANG BANG

NÃO!

Por que... por que você...

Eu não atirei!

Eu não fiz nada!

Afastem-se!

Qual é o *problema* com vocês, seus alienígenas panacas?!

Esse cara ia *ajudar* a gente!

Acredite na gente, ajuda é a última coisa que esses velhotes iam dar pra vocês.

E nós não somos alienígenas.

Então... o que vocês são?

Somos iguais a vocês.

Somos adolescentes.

BRRIIING

BRRRRI--

AIô?

PUBLIC ENEMY

Olá, aqui é *Cardeal*.

Chamada máxima, senhor, temos problemas.

Alister levantou âncora.

& os mestres q atiraram nele sumiram.

Pior, eles pegaram os ***desgarrados***.

Porcaria.

Melhor chamar uma Editrix.

Uma *Editrix?*

Grande Pai, vc tem certeza?

Tenho.

Não podemos arriscar outro Dia-C.

PUBLIC ENEMY

Certo.

Operativo 1 para o cenário de rima agora.

Nossos assassinos podem correr...

...mas eles não hão de ir longe.

Por que a demora, senhoritas?

Vamos andando.

A menos que vocês queiram tentar a sorte lá fora com os velhotes?

A gente não vai dar mais nenhum passo nessa nojeira até vocês nos dizerem quem são e... e pra onde estão levando a Erin.

KJ, certo? KJ, o pessoal me chama de **Heck** e o meu parceiro é o **Naldo**.

E assim que você parar de balançar essa coisa na nossa direção, mais rápido a gente consegue levar a sua amiga pra um aparelho que pode tratá-la.

Foi isso que o outro cara prometeu pra gente... antes de você **assassiná-lo**.

Eu não assassinei ninguém.

Eu **executei** um maldito filho da puta.

Assassinato foi o que ele fez com meu namorado.

Seu...?

Eca.

Mac!

Não se preocupem com isso.

Vocês são de uma época ferrada.

Então a Erin estava certa?

Vocês são mesmo, tipo... viajantes do tempo?

Bem, "viajantes" faz a gente parecer turistas... mas é bem por aí.

Esperem, se isso for mesmo verdade, por que vocês não voltam no tempo pra salvar o seu... sei-lá-o-quê?

Não é assim que funciona, Mac.

O seu fim é seu fim, não há o que fazer.

Mas será que a gente pode começar do *início*?

De quando vocês são?

Treze.

Treze... o ano?

Ah, certo, a gente meio que zerou a contagem depois que a *Calamidade* acabou com toda a...

...jornais...

...por favor... não esqueçam... meus jornais...

Fica calma, novata. A gente trouxe a sua sacola, só porque você implorou.

Não que alguém vá se importar. As notícias de hoje vão mandar essa edição pra...

AAAAOAAAAAOAOAO

Sem chance, estamos **sujos**. E essas minas também escaparam da lavagem de alguma maneira.

Como ela pode nos encontrar?

Espera aí, *o que* pode encontrar a gente?

Ela é chamada Editrix.

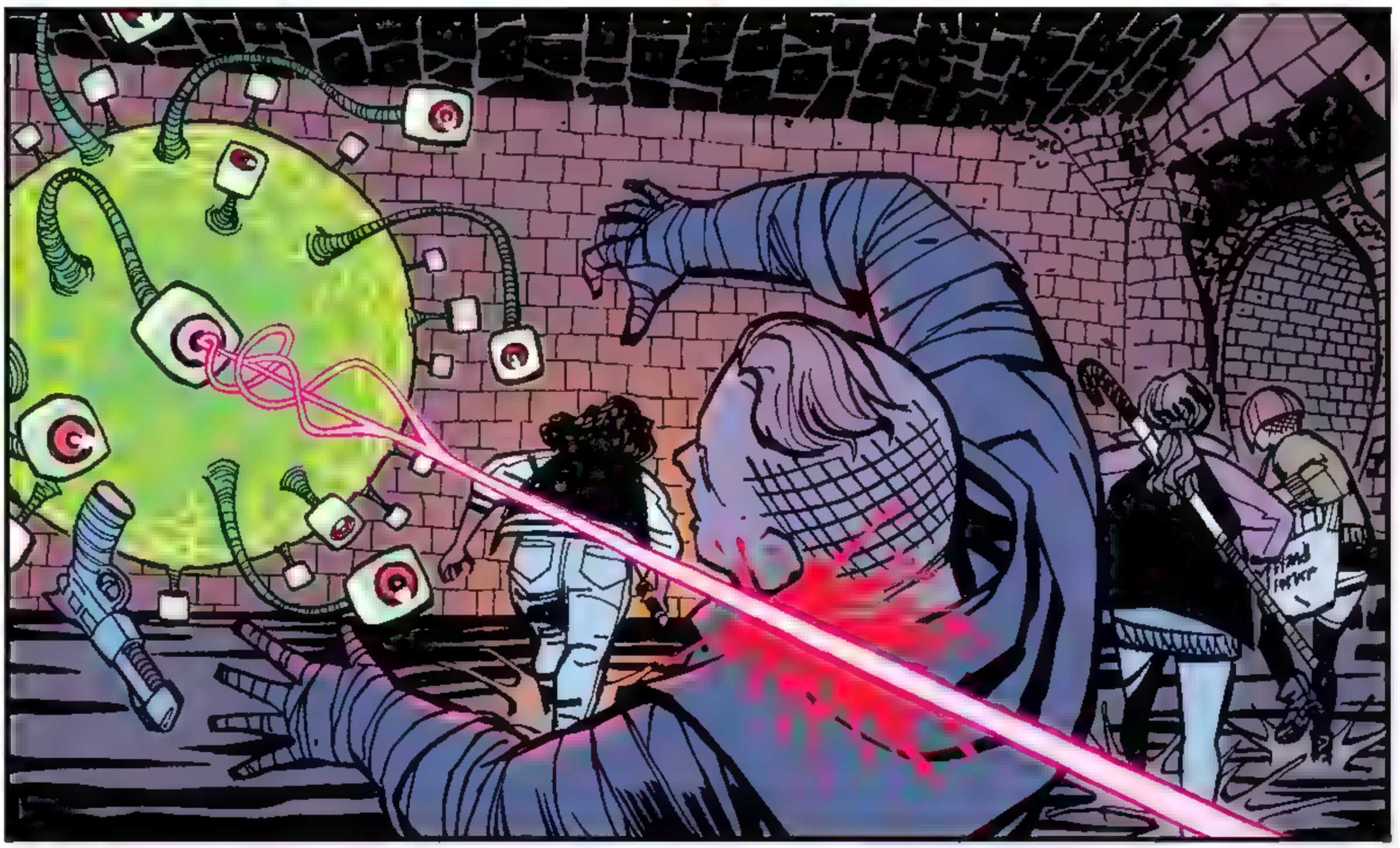
Isso não vai ser traduzido, mas é um construto Poincaré que pode...

...não.

O estúpido tradutor deles. Estamos sendo **rastreados!**

Heck, espera!

Do que você tem tanto medo?!



Atira logo!

Não posso!

Pode, sim!

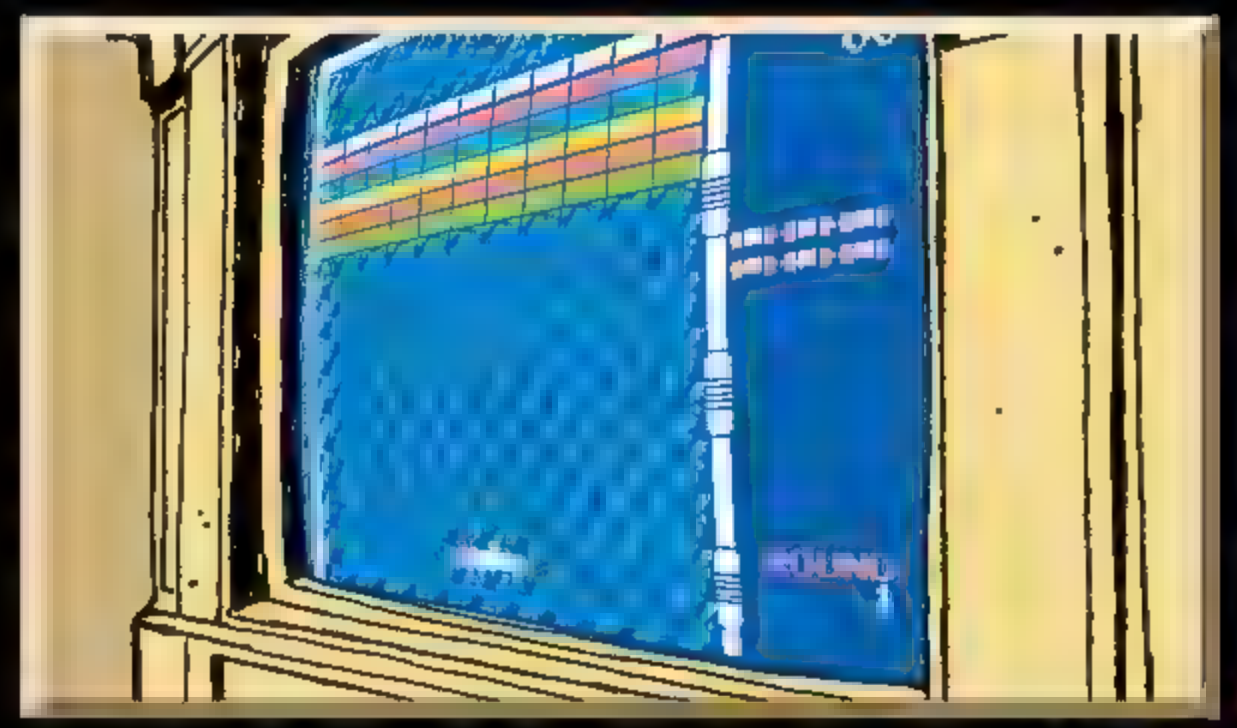
Eu não trouxe nenhuma *bala!*

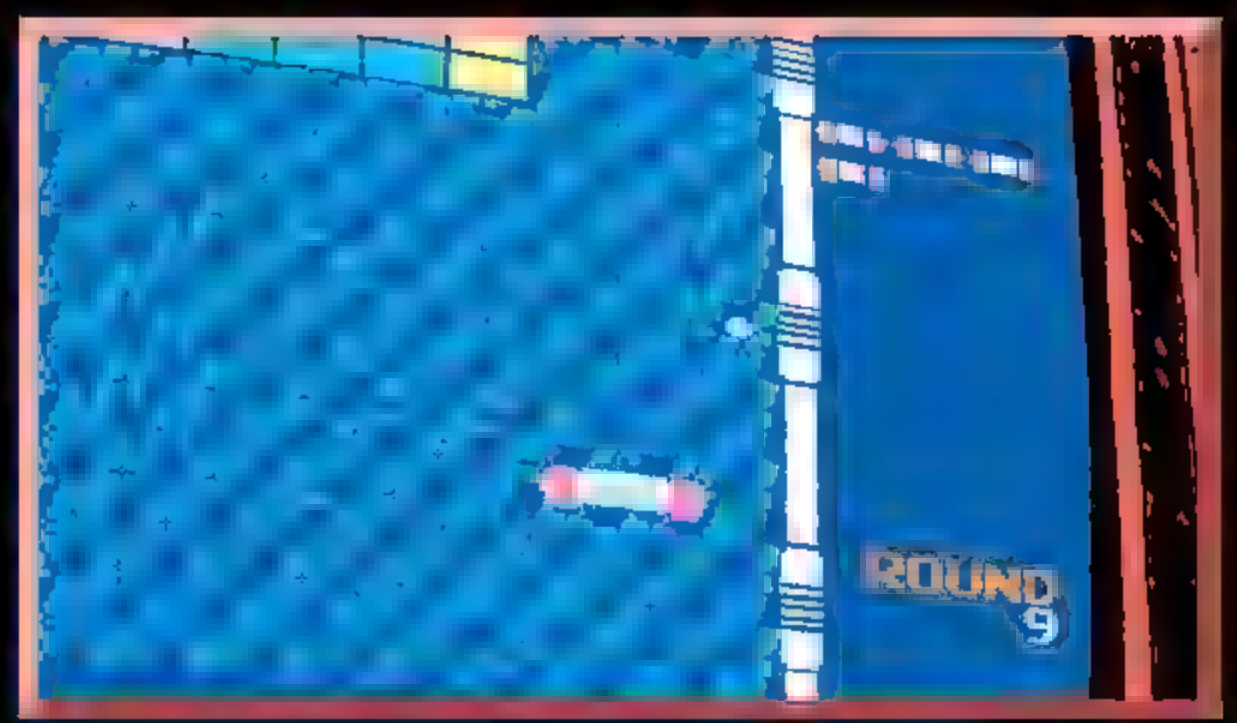
Eu... eu... eu só queria garantir que ninguém...

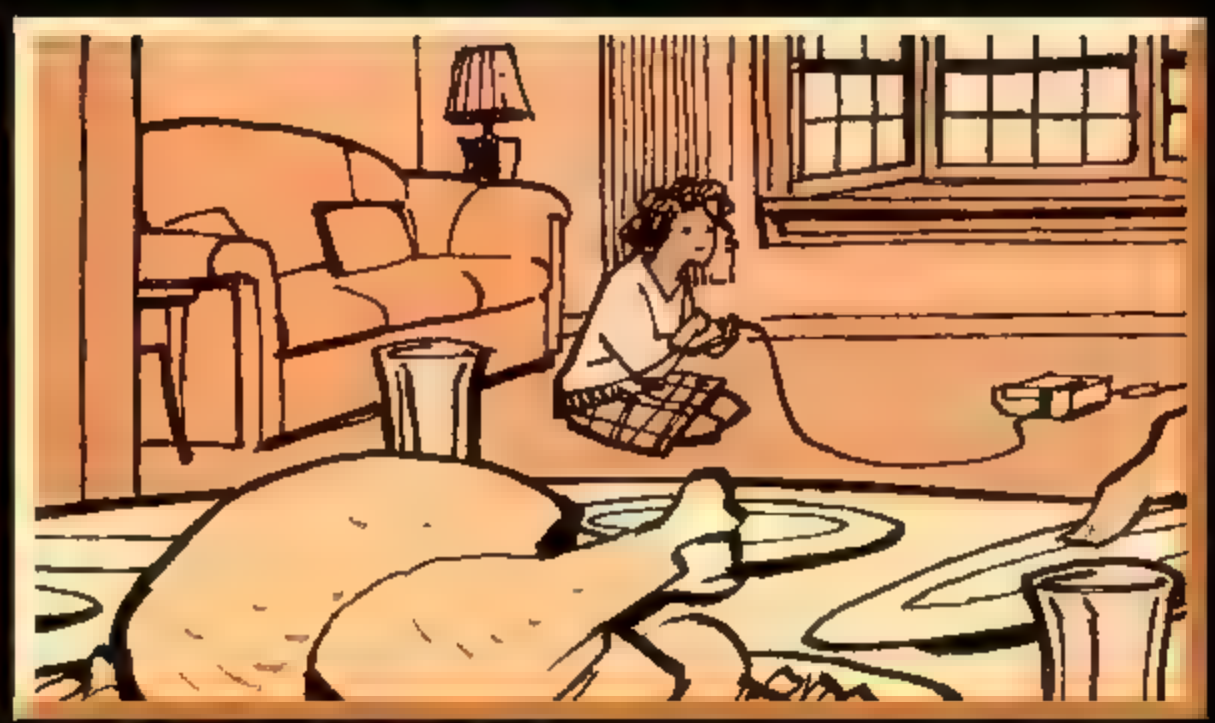
SOCORRO!

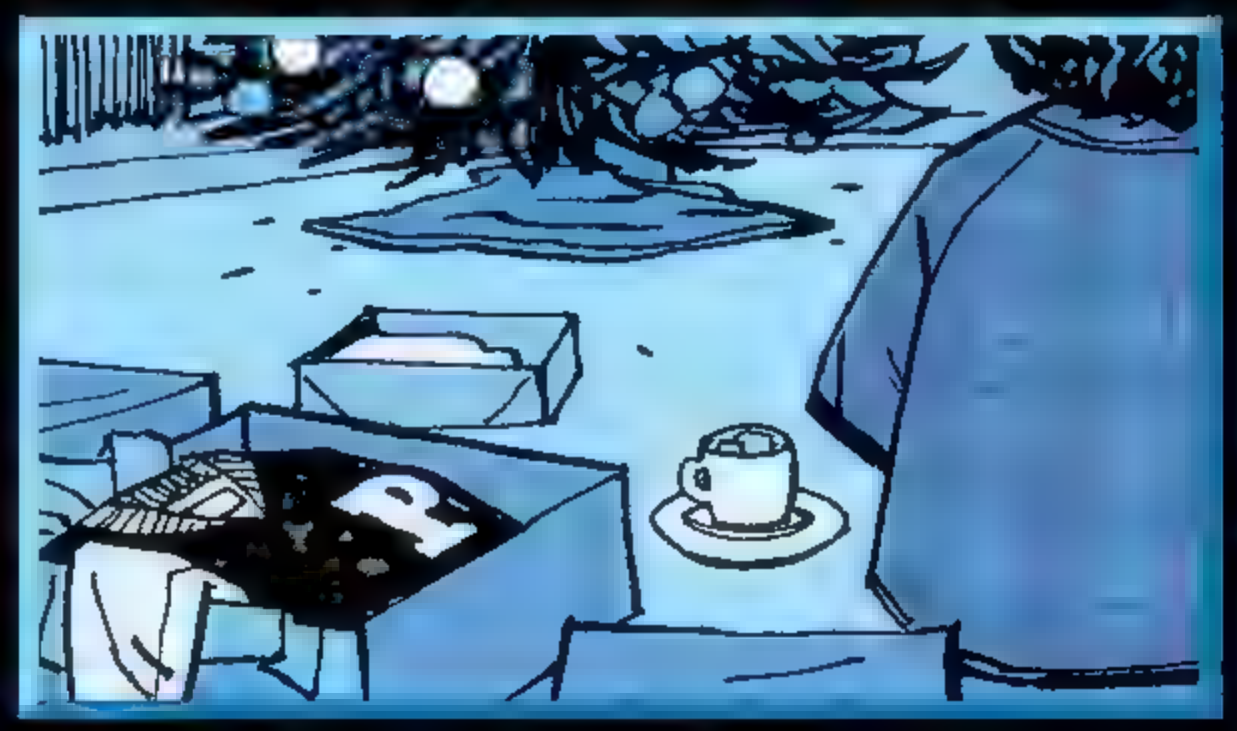
TIFFI

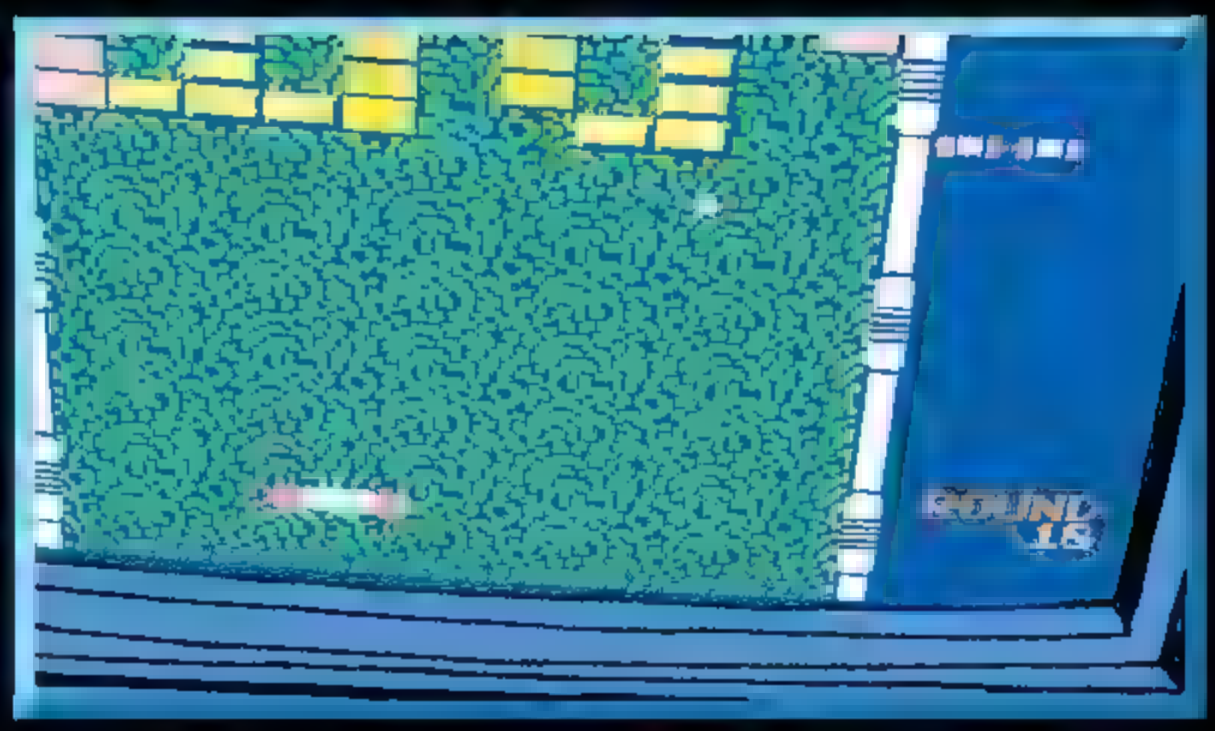
Sugh

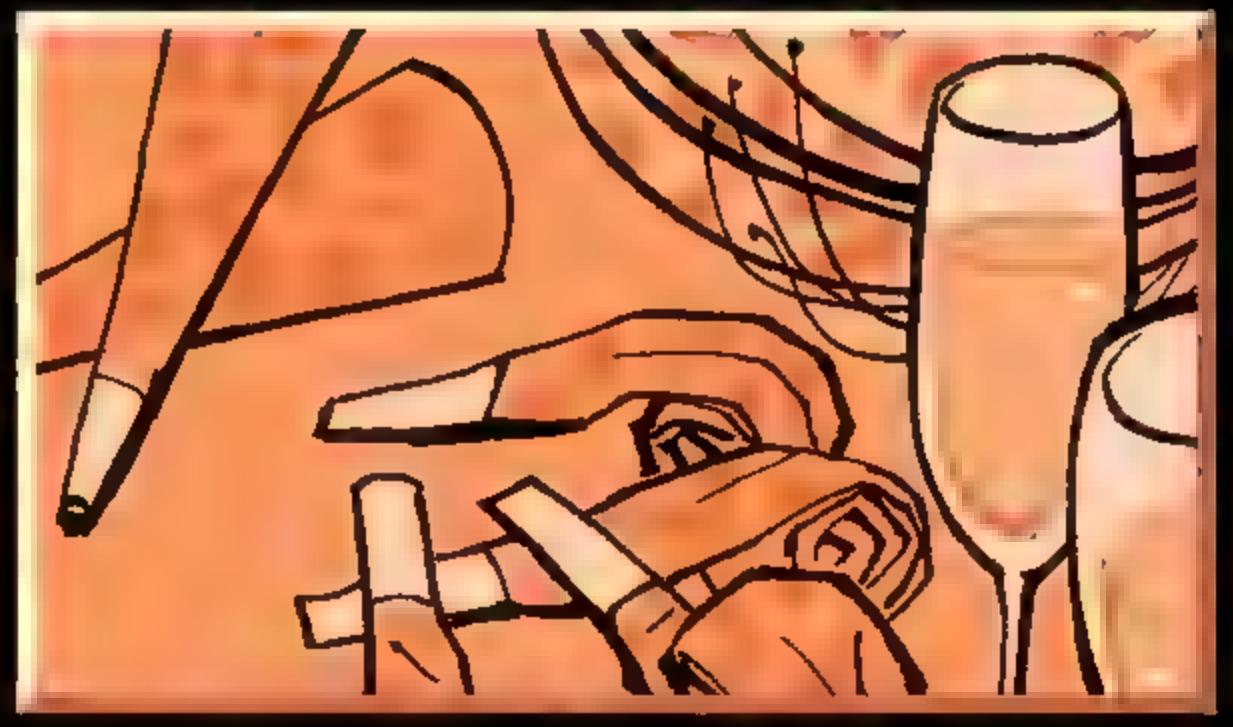


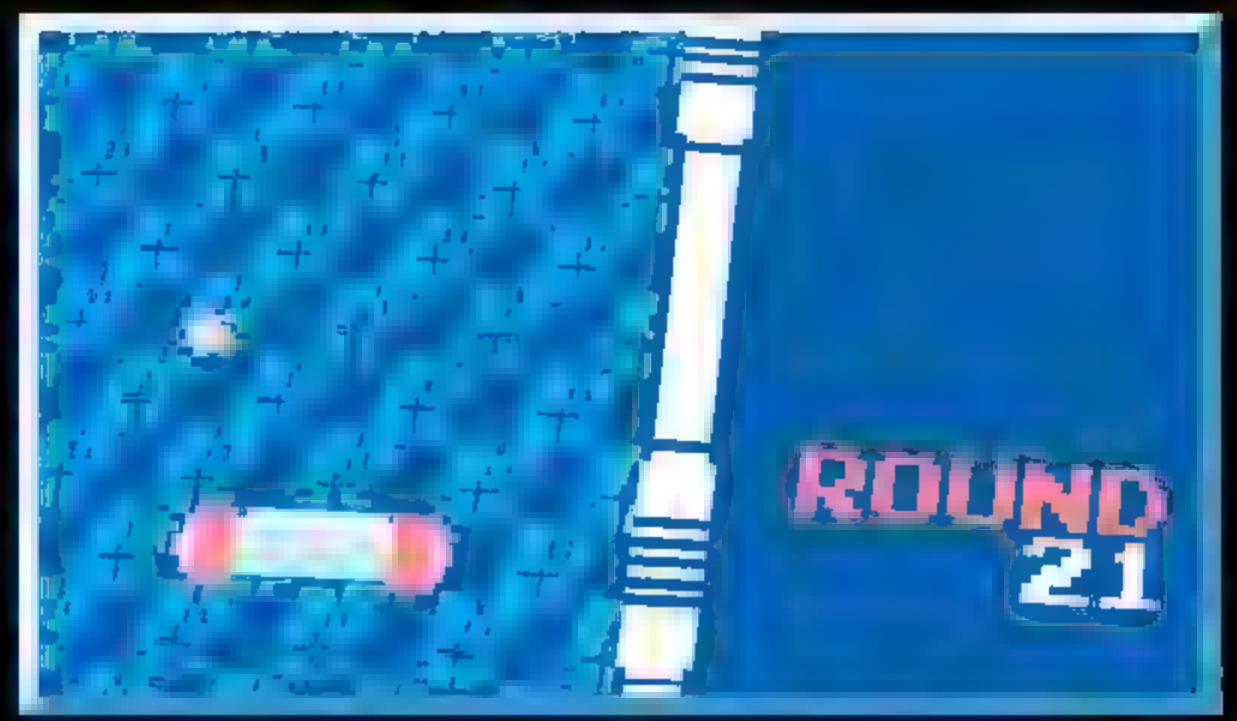

ROUND
9

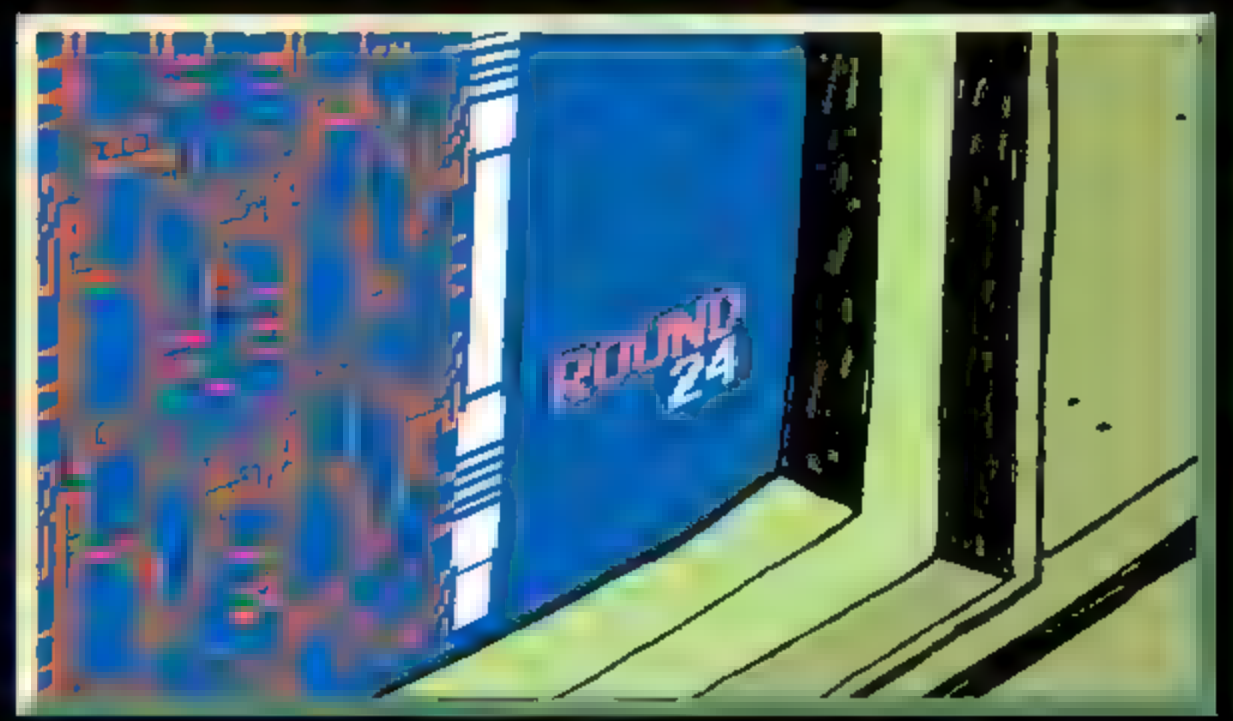


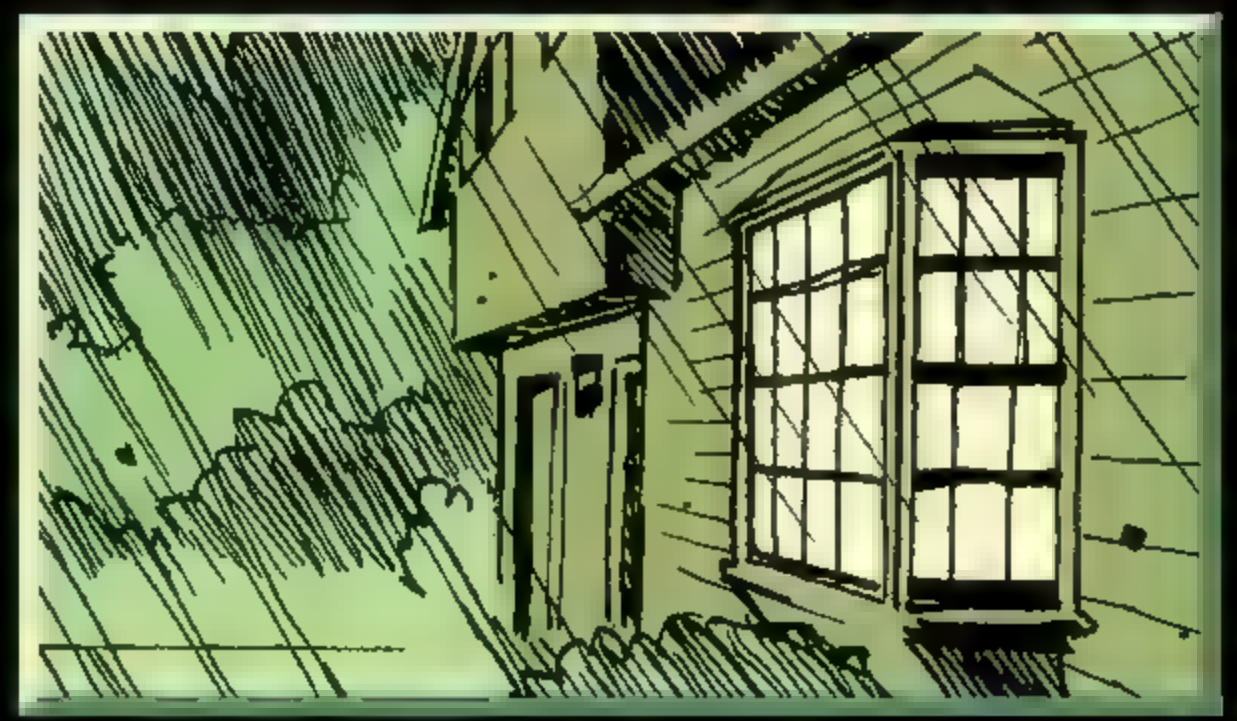


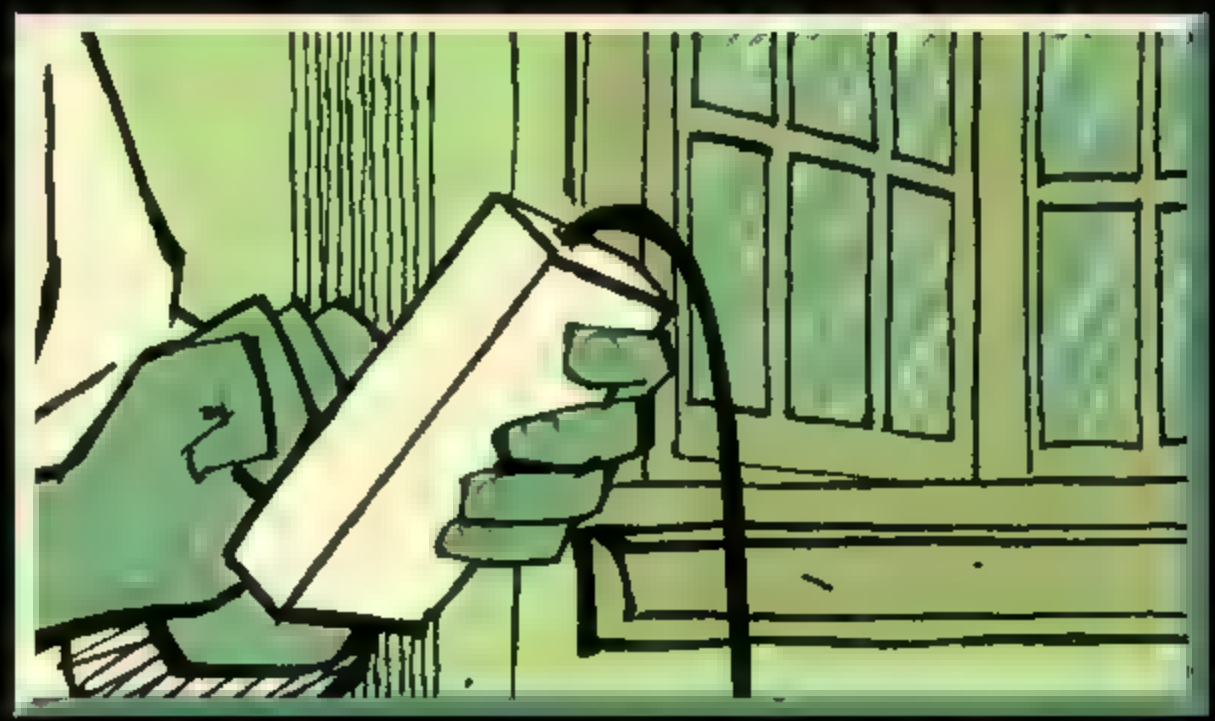

ROUND
18

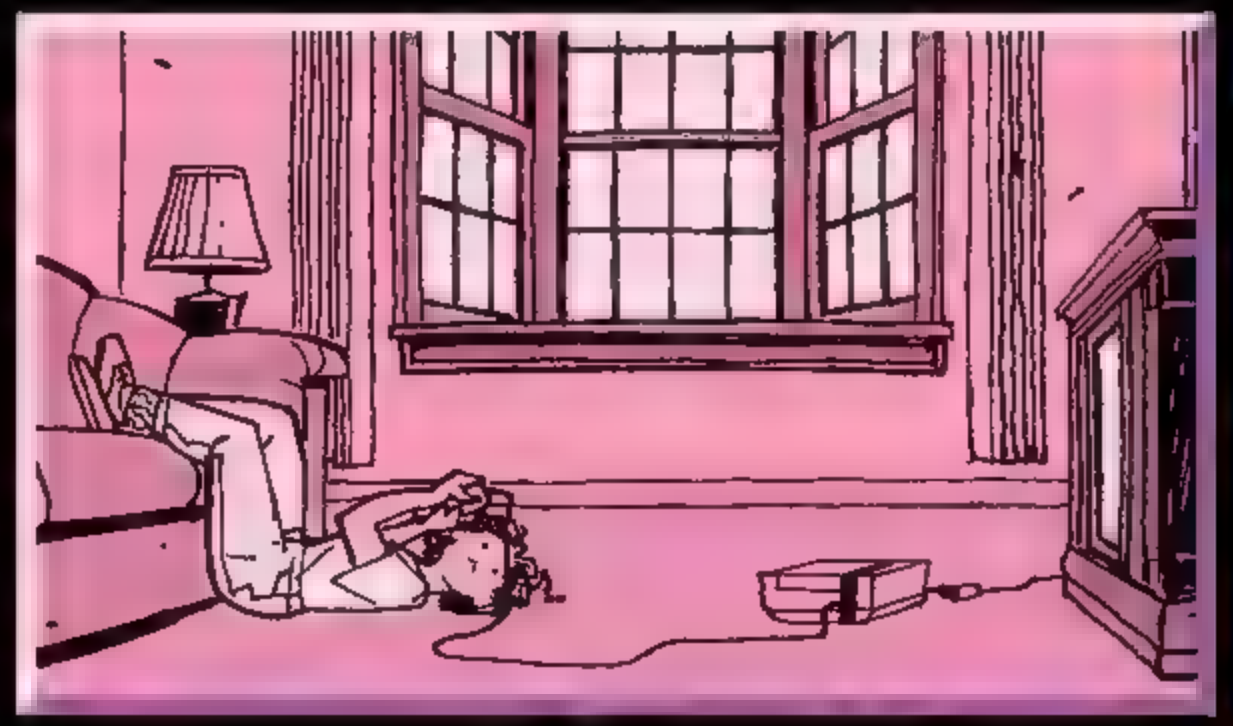


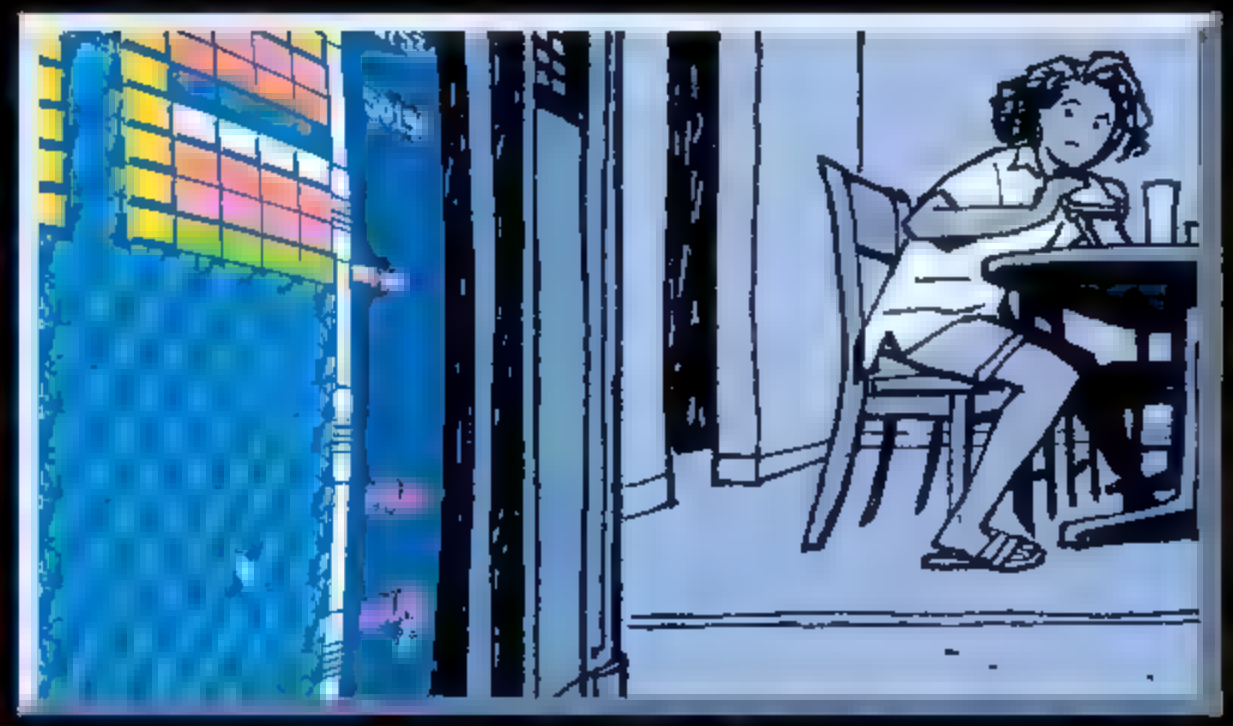

ROUND
21

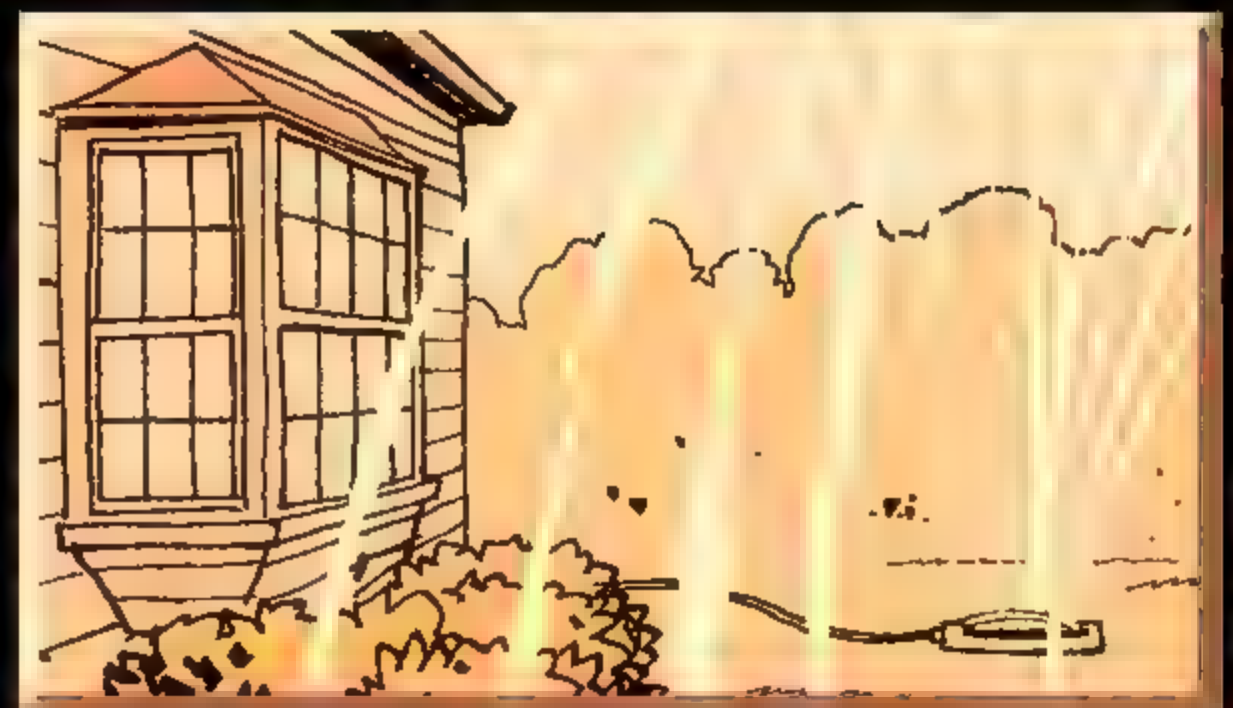

ROUND
24

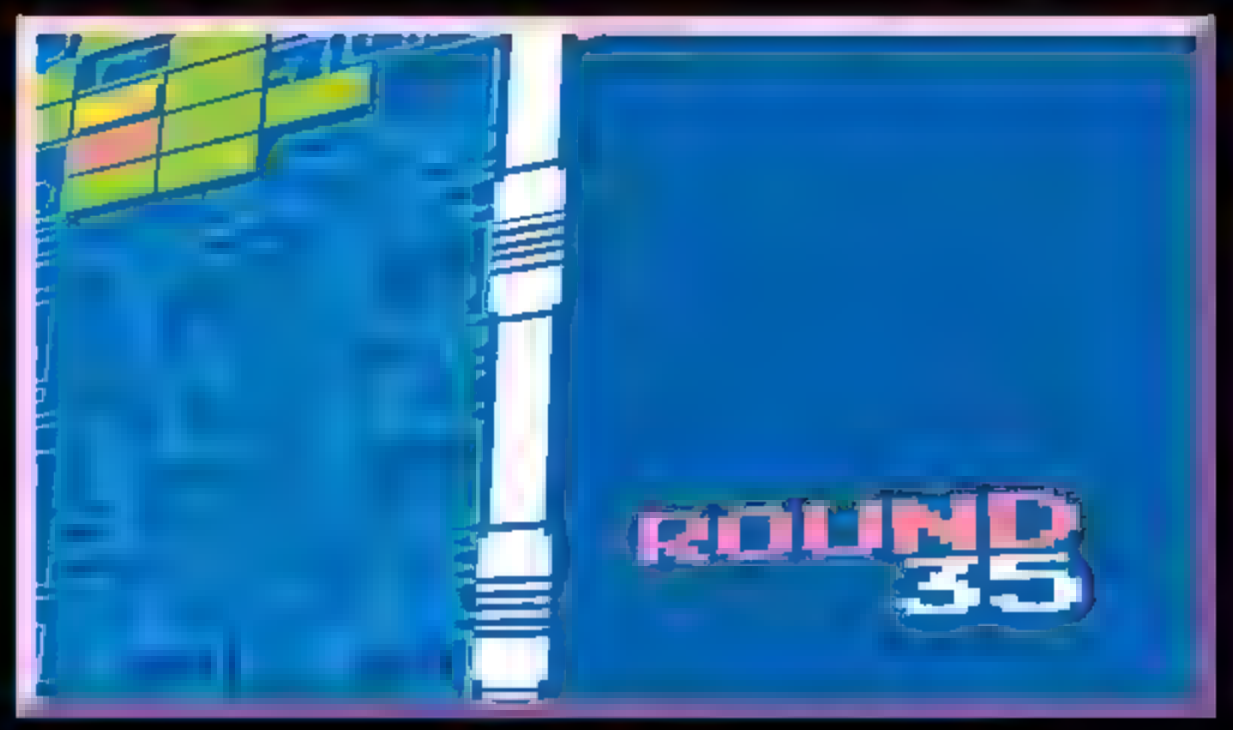




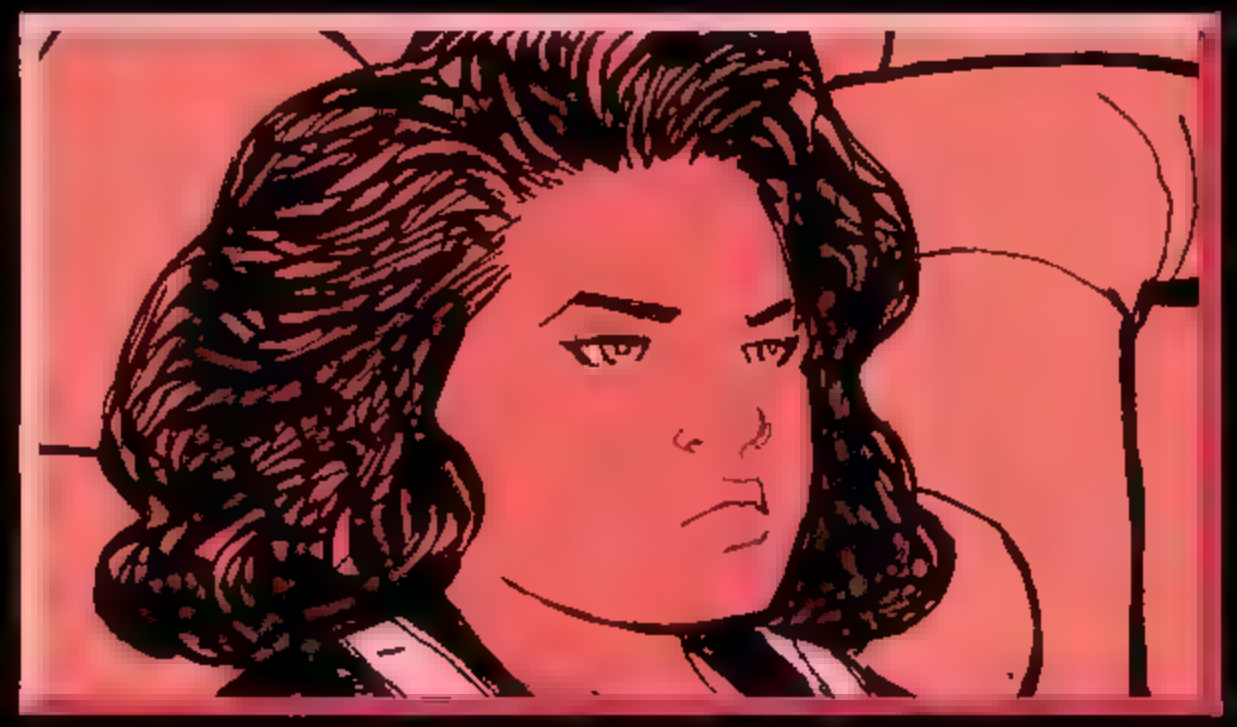


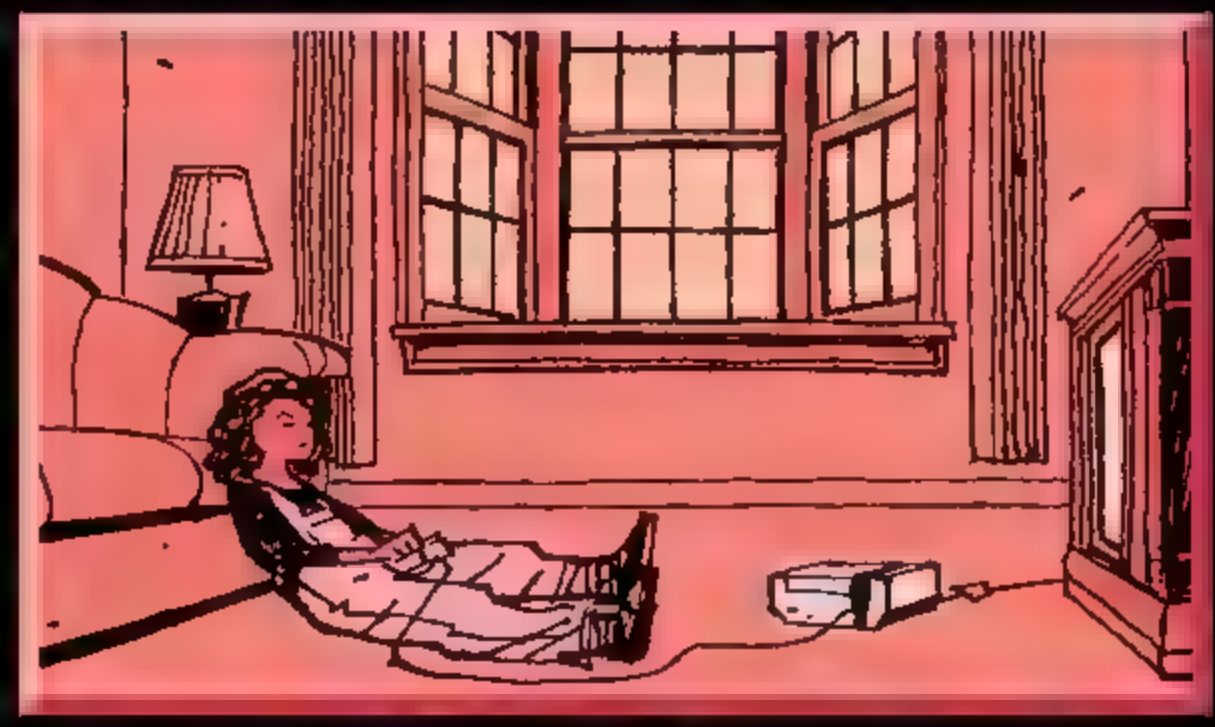


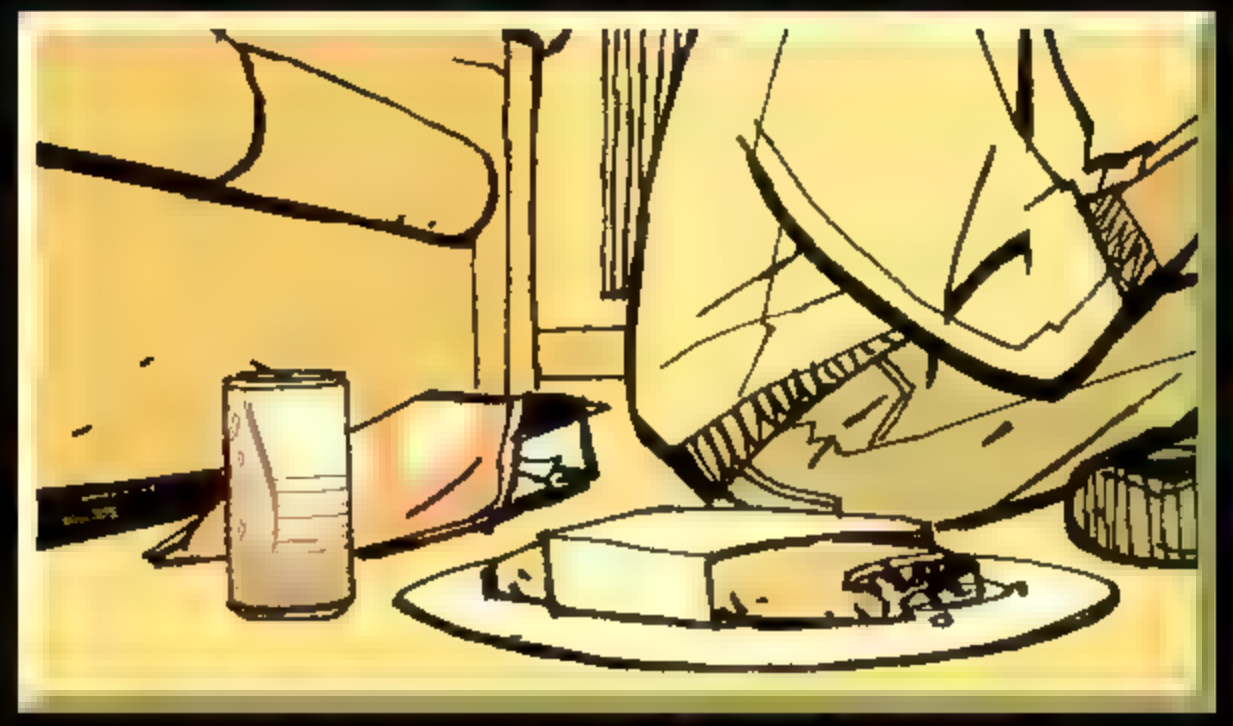


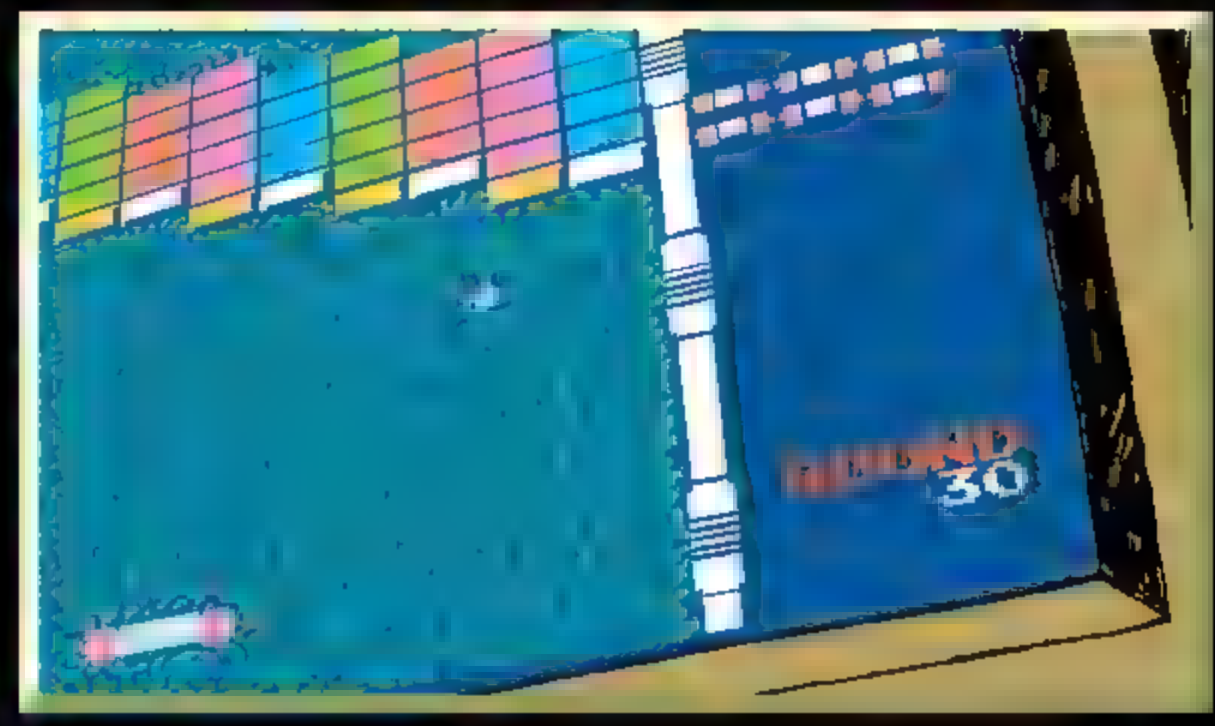

ROUND
35

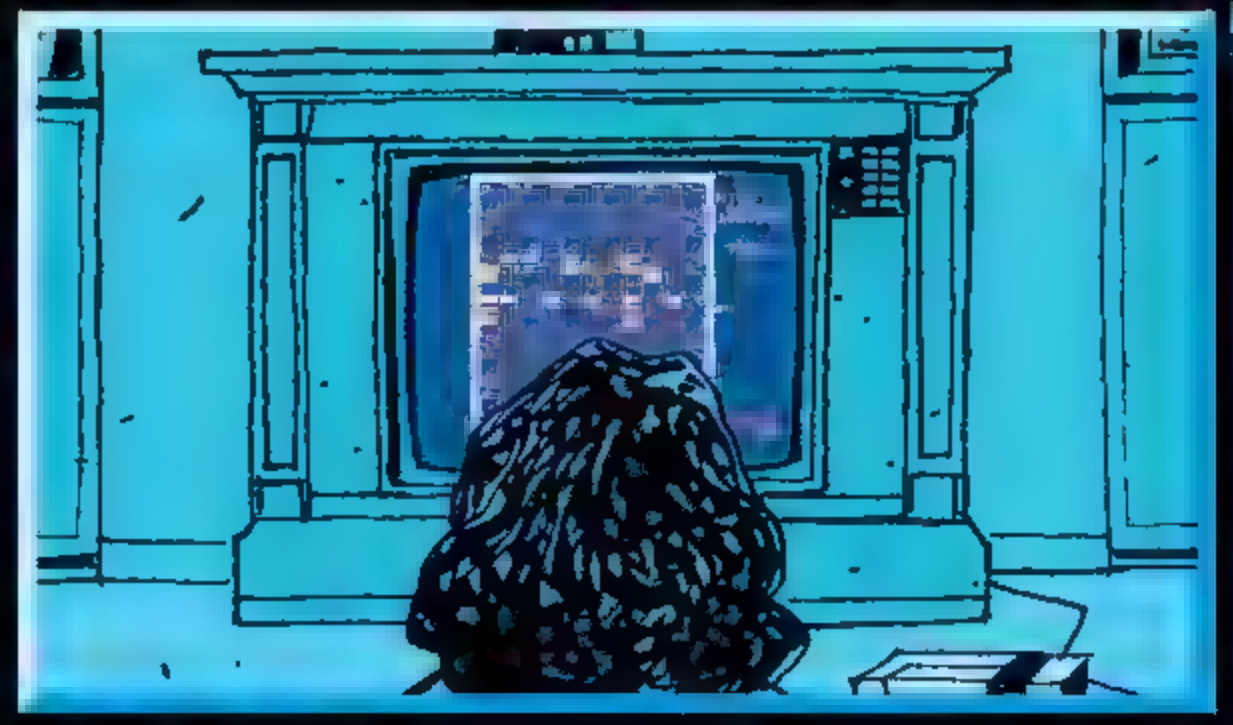
ROUND
1

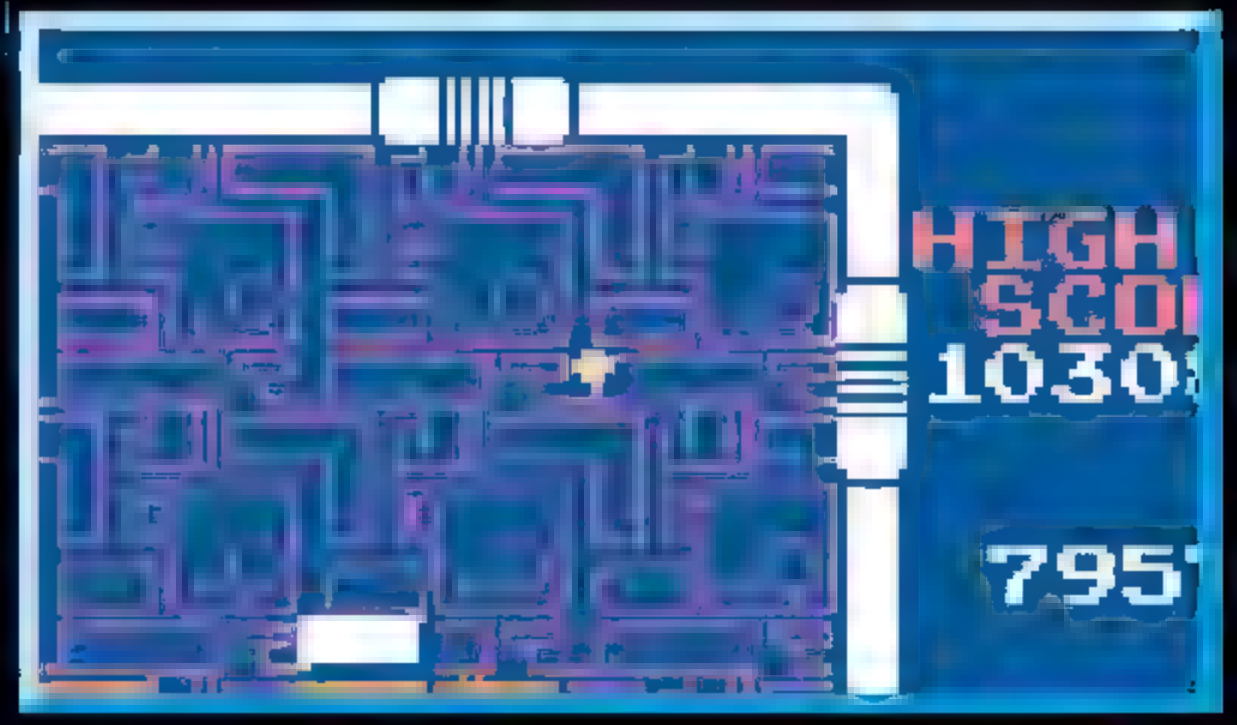


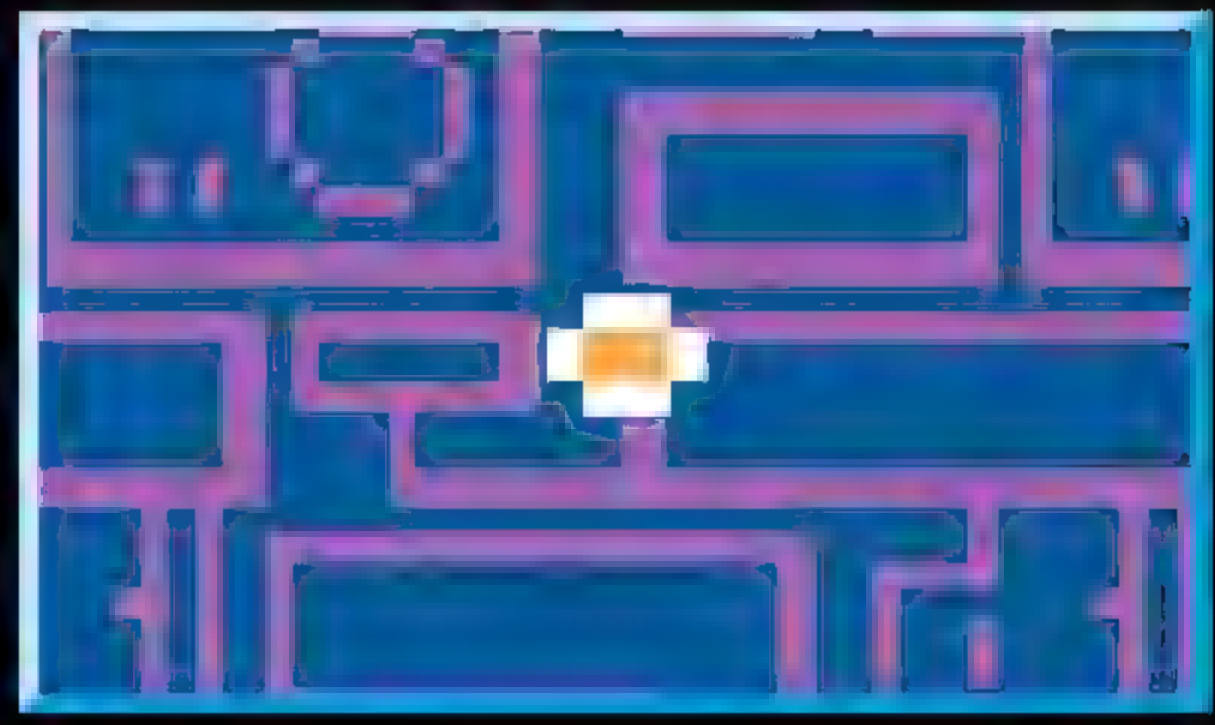





30




HIGH
SCO
1030
795



uck
SOLTA ELA!
KJ, não!
AAOAOOOOOOOOO
AAAAAAAAAAAAAAA

Desculpa
Desculpa
Desculpa
Desculpa
Des...
BANG
BANG
BANG
BANG
klick
klick
klick
klick

Você não está morto?

Ninguém morreu...?

Acho que ele disse pra gente se *mandar*.

KJ.

A minha... minha *vida* acabou de passar diante dos meus olhos.

Sério? Mas a gente tá legal agora e temos que continuar...

Eu tô dizendo que, quando aquela coisa me tocou, comecei, tipo, a *reviver* o meu passado.

Foi um *inferno*.

A maior parte foi só eu jogando o mesmo jogo estúpido. Nem acho que eu gostava tanto dele, mas agora percebi que... que eu praticamente *desperdicei* toda minha vida.

Deus, ainda consigo ouvir.

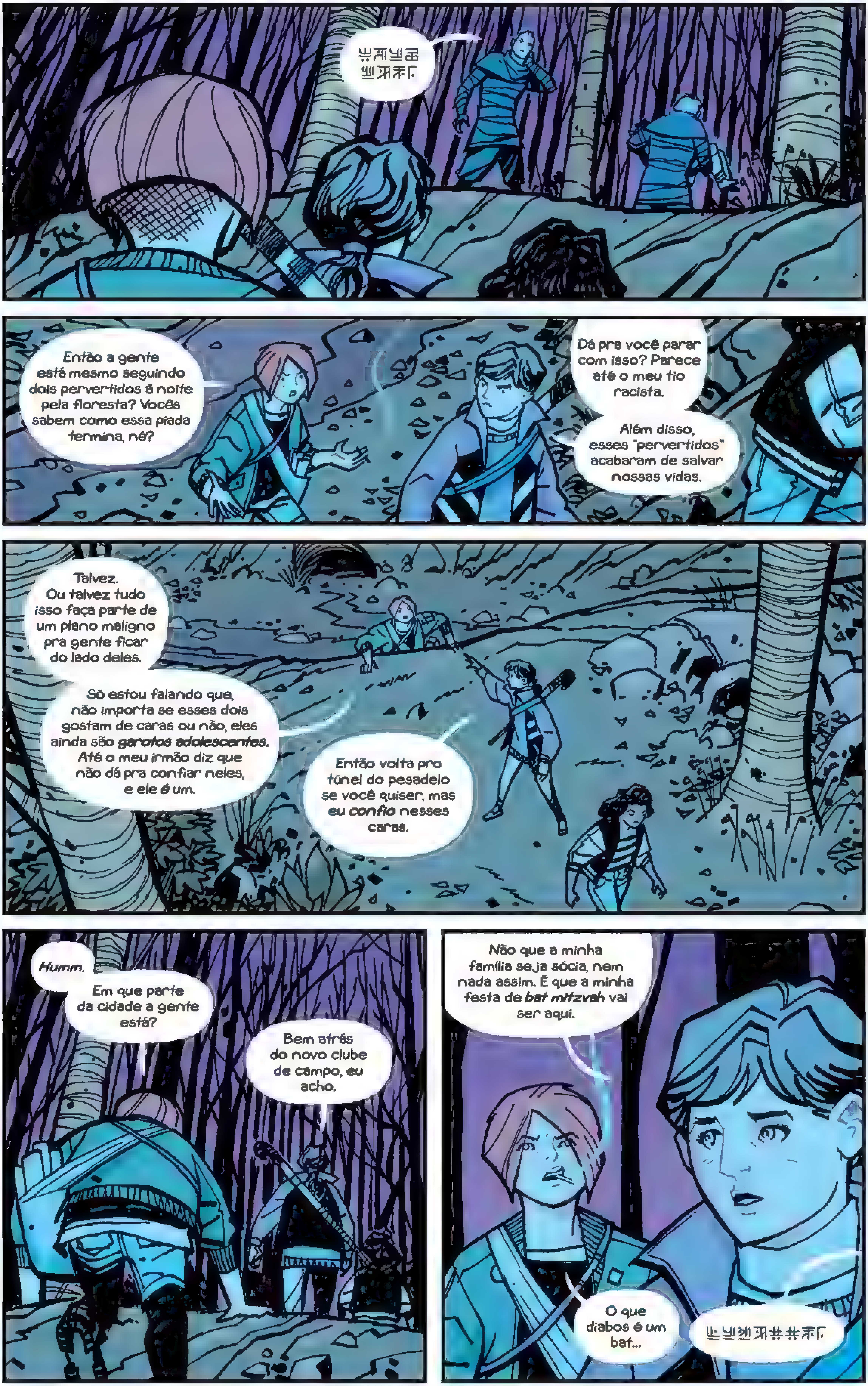
Ainda consigo ouvir aquela porcaria de música.

Você acha mesmo que isso é uma boa ideia?

Desculpa, você não passou pela mesma coisa que *a gente?*

...por que eu não parei quando fiquei presa no nível 28...?

Certo.


Então a gente está mesmo seguindo dois pervertidos à noite pela floresta? Vocês sabem como essa piada termina, né?
Dá pra você parar com isso? Parece até o meu tio racista.
Além disso, esses "pervertidos" acabaram de salvar nossas vidas.
Talvez. Ou talvez tudo isso faça parte de um plano maligno pra gente ficar do lado deles.
Só estou falando que, não importa se esses dois gostam de caras ou não, eles ainda são *garotos adolescentes*. Até o meu irmão diz que não dá pra confiar neles, e ele é um.
Então volta pro túnel do pesadelo se você quiser, mas eu *confio* nesses caras.
Humm.
Em que parte da cidade a gente está?
Bem atrás do novo clube de campo, eu acho.
Não que a minha família seja sócia, nem nada assim. É que a minha festa de *bat mitzvah* vai ser aqui.
O que diabos é um bat...

Isso é...?
É igualzinha à coisa que a gente achou no *porão*.
O seu "aparelho" pode mesmo fazer a *Erin* ficar boa?

SSSSSSS

Isso é muito louco.

Provavelmente eles têm algum tipo de... kit de primeiros socorros futurista ali dentro.

Tipo um daqueles frecos de ressonância, certo?

...tenho que pegar... sexto balde...

...para o... grande prêmio...

Peraí, **ele** também vai entrar?

Será que eu tô acordada?

E agora? A gente vai ficar esperando aqui enquanto eles brincam de "Sete Minutos no Céu" lá dentro?

Eu entendi tanto quanto vocês.

A gente devia ficar de olho até eles terminarem o que...

Eles...

Eles...?

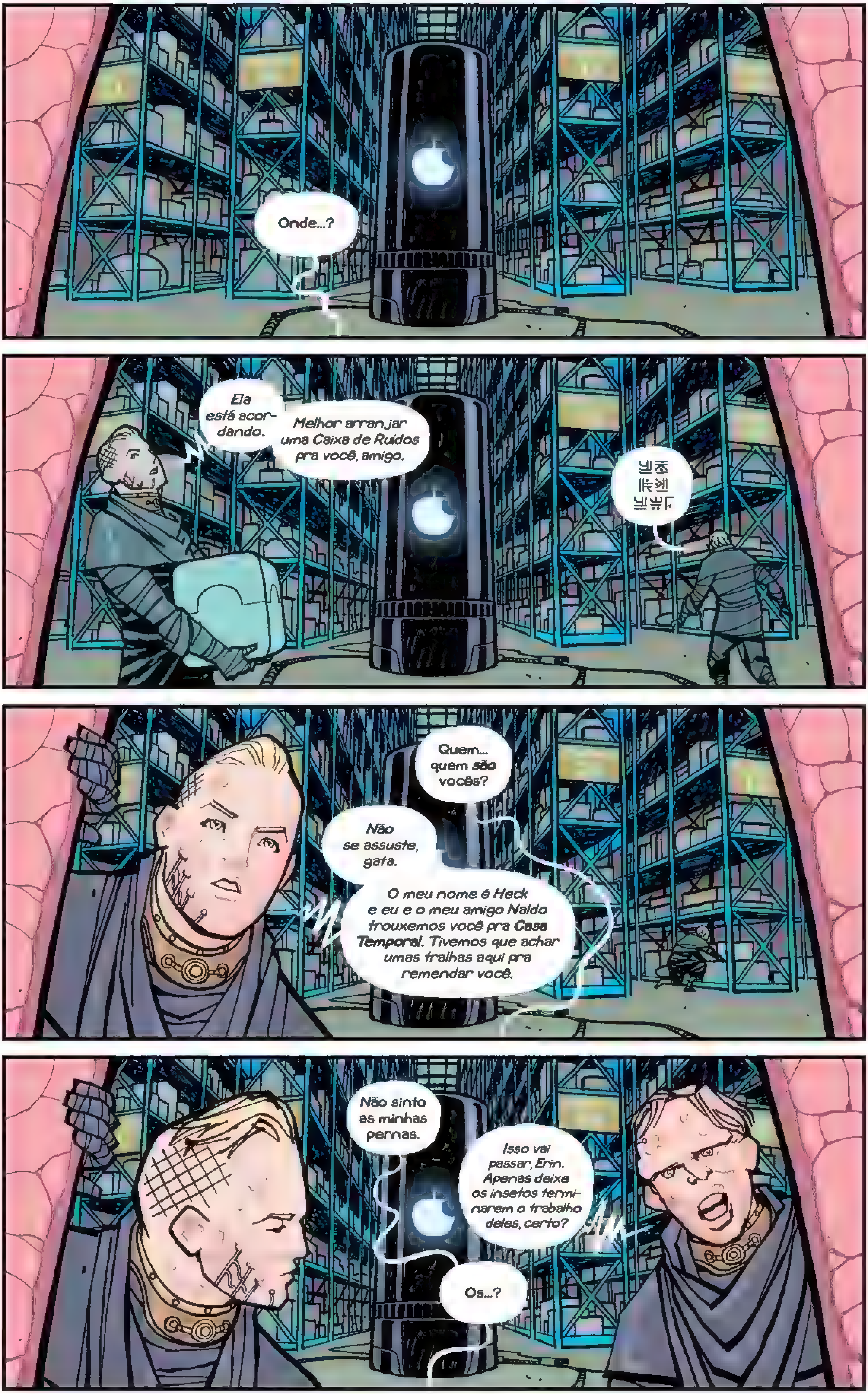
Aqueles babacas largaram a gente!

Eles *sequestraram* a Erin!

Ah, merda.

Eu ferrei tudo.

E agora a gente está sozinha.


Onde...?
Ela está acor-dando.
Melhor arranjar uma Caixa de Ruídos pra você, amigo.
Quem... quem são vocês?
Não se assuste, gata.
O meu nome é Heck e eu e o meu amigo Naldo trouxemos você pra Casa Temporal. Tivemos que achar umas tralhas aqui pra remendar você.
Não sinto as minhas pernas.
Isso vai passar, Erin. Apenas deixe os insetos termi-narem o trabalho deles, certo?
Os...?

Ah.

...acho que eu vou vomitar.

Não nos ¡Nsetos!

Você não faz ideia de como foi difícil roubar esses aí!

Certo.

Vocês são os caras que **roubaram** o nosso walkie-talkie.

Nós somos mais sucateiros do que ladrões, na verdade.

"O lixo de ontem é o tesouro de amanhã!"

É, dá pra acreditar que a gente achou essa nave espacial jogada no lixo?

Nave espacial? Eu... eu achei que vocês eram **viajantes do tempo.**

Bem, como a Terra nunca para de se mover, viajar no tempo sem considerar o **local** é uma péssima ideia.

De qualquer modo, parabéns, você vai se tornar uma **astronauta.**

Digamos que você esteja no meio de Stony Stream e volte no tempo uma hora. Você vai acabar flutuando no vácuo congelante onde o planeta está **prestes** a passar.

Cleveland Preserver

CONVERSAS DE PAZ ENTRE IRÃ E IRAQUE

Desculpa, estou totalmente perdida. Onde a gente *está*?

Prestes a rematerializar sobre a sua mesosfera em 1988.

Perai, esse... esse é o **Preserver** de hoje?

UUF!

Objetos de trabalho. Longa história.

Tudo que importa é que estamos levando você de volta pra suas **amigas**.

Elas não são minhas amigas, são apenas... apenas as pessoas que **atiraram** em mim.

Ah, não.

Puta merda.

Vamos ter que furar o toque de recolher.

São os velhotes.

Estão tentando pôr a gente de **castigo**.

Bagunçar o afluente dessa forma é suicídio!

Ficar parado e deixar esses babacas estourarem o nosso **paraquedas** também é.

Esperem, vou tentar deslocar a gente pra algum lugar **abaixo** deles...

Por favor, Santa Maria, só quero chegar até a faculdade e ter a minha própria...

Caramba, espera um minuto.

O *porão*.

...isso é um jogo? Eu voltei pra ele de novo...?

Mac, escuta, a gente tem que voltar pro lugar onde vimos esse negócio pela primeira vez... não importa o que ele seja...

Por quê? Você acha que a gente pode usar a ***outra*** cápsula pra ir atrás dessa que eles usaram pra sequestrar a Erin?

Não, eu acho que nunca ***houve*** outra.

E se essa cápsula que a gente achou de manhã fosse exatamente ***a mesma*** cápsula que esses caras usaram pra fugir com a novata?

Na verdade, entendi o que a KJ está dizendo.

Se esses caras realmente vieram do ***futuro***, talvez esse módulo de fuga deles possa...

Temíveis águas profundas, mocinha.

Venham p/ terra firme pacificamente, sim?

JESUS CRISTO!

Por favor, não mata a gente!

A gente... desiste!

Na verdade...

...não.

Tiffany, o que você...

Não vou ficar aqui parada pra ser comida pelo *dinossauro* de uma puta. Finalmente estou *fazendo* alguma coisa com a minha vida.

Chega de *Arkanoid*, entendeu?

Arka o quê?

Pra trás!

Vamos, garota, claro q vc não eh do tipo q pode **acabar** com a vida d1 humano.

Se você estiver dizendo que não posso matar uma pessoa, você... você está provavelmente certa.

Mas não me importo de matar ~~essa coisa~~.

AWWRR

Solta a varinha mágica ou juro por Deus e pela Bíblia Sagrada que vou atirar no *pescoço* do seu bichinho.

Mentiras.

Vc... vc não faria isso.

Cachick

Certo!

Imploro.

Só... só não machuquem minha menina.

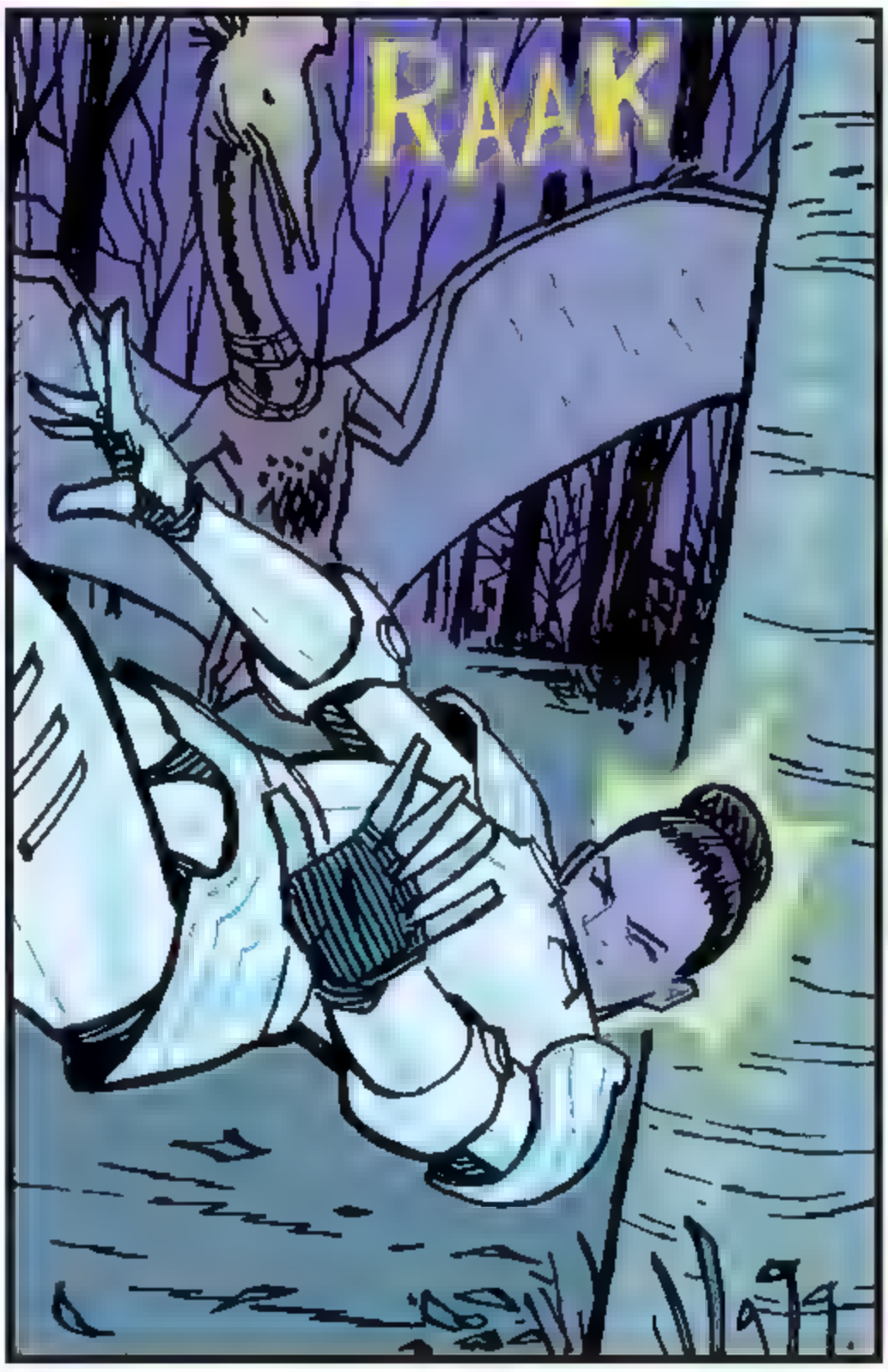
Hah, *mandou bem*, cagona.

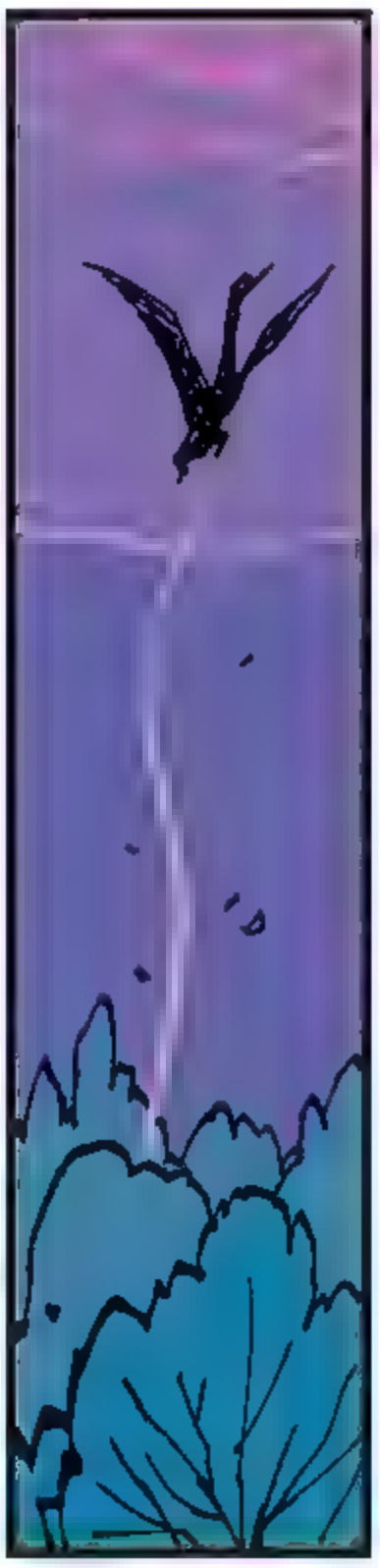
Essa arma nem está *carregada*.

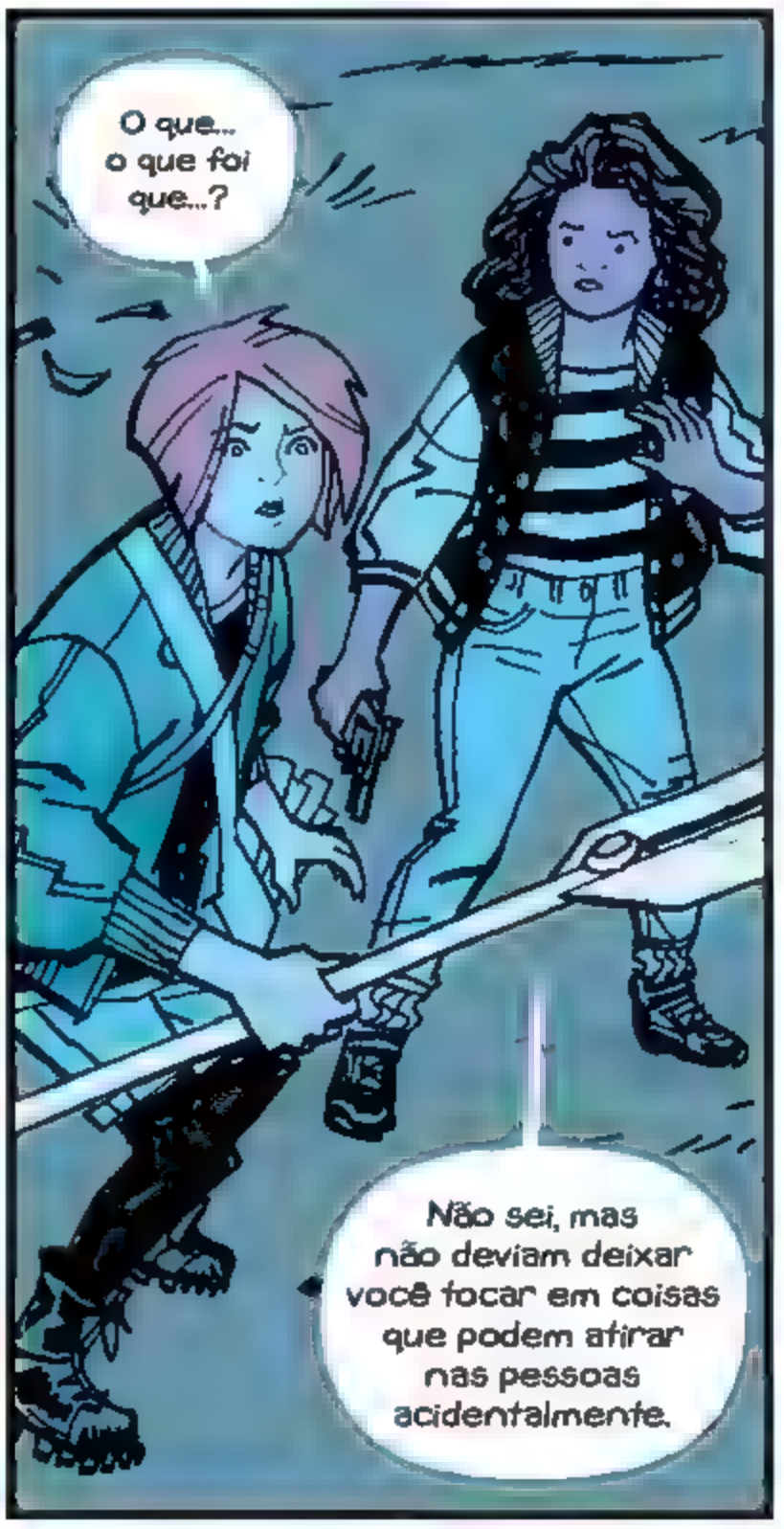
Idiota, por que você...

BAZEET!

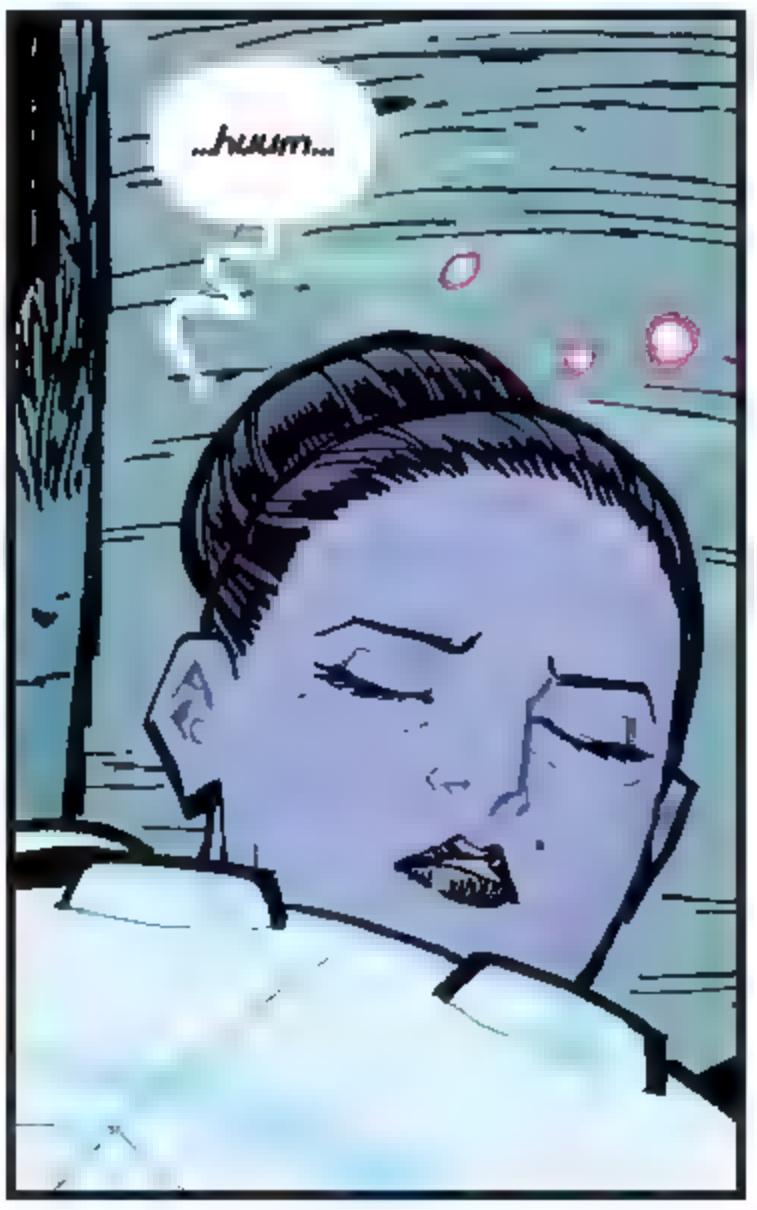
BAKOOM


RAAK




O que... o que foi que...?
Não sei, mas não deviam deixar você tocar em coisas que podem atirar nas pessoas acidentalmente.

Será que ela está bem?
Acho que a gente devia dar o fora daqui.
Antes que os *amigos* dela apareçam.


...huum...

Mea culpa, Grande Pai.

Mea *máxima* culpa, mas... mas...

Pare de se desculpar e fale de uma vez, Cardeal.

Apple Records

Os jovens locais estão avariados & são perigosos.

A única opção eh tratar como *soluços*.

Permissão p atacar?

Negada.

Eu vou puni-las pessoalmente.

Papai?

Você está *chorando?*

Sim, Erin.

Por que você está triste?

Estou mais *assustado* do que triste.

Eu... eu não sabia que gente grande também ficava assustada.

Ah, querida.

Nós estamos apavorados.

hhnn

Estou viva.

Estou mesmo...

...ei...

...você acordou...

não

...a nave **deixou** a gente... em **estase**... o máximo possível...

...mas estou preocupado... nossas células de armazenagem... podem ter pifado... então você precisa... **se mandar**...

Eu nem conheço vocês.

Por que fizeram tudo isso por mim?

...vocês, garotas... fizeram a gente se lembrar... da **gente**...

...crianças tentando... sobreviver... são sempre... os mocinhos...

Não sei o que fazer.

...vá ajudar... a sua turma.

...como minha mãe... costumava dizer... um trabalhador... sempre faz o que é certo... pros seus...

Heck...?

Como eu saio desta coisa?!

AHHH!

Erin?

Puta merda, eu estava certa!

Espera aí, isso quer dizer que a novata estava aí dentro o tempo todo em que ela também estava aqui com...

E daí? Ela está *aqui*.

Aqueles malucos não te machucaram, né?

...não.

Heck e Naldo me *salvaram*.

E agora estão mortos.

O quê?

Aqueles caras morreram... corrigindo o *meu* erro?

Erin, eu sinto...

O que está acontecendo aqui não é culpa nossa, beleza?

E foi... foi legal da parte de vocês vir me encontrar, mas aquela coisa tinha algum ***vazamento de combustível***, então a gente não pode ficar aqui.

Não sei o quanto você se lembra, mas as coisas não estão muito mais seguras lá fora.

Meninas!

Sei que vocês estão aí!

Quem diabos é ***esse*** aí?

Escutem os mais velhos e venham aqui pra fora nesse instante!

Tenho certeza que vocês estão confusas, mas o que quer que aqueles *delinquentes juvenis* falaram para vocês é completamente falso.

Vocês avançaram para dentro de um... conflito de gerações muito antigo.

Esses garotos se veem como Robin Hoods, roubando do passado para financiar o futuro, mas eles são apenas uma sanguinária gangue de bandidos.

Afastem-se deles antes que alguém se *machuque.*

A Árvore do Conhecimento.

Como é?

VMMMMMMMMMMMMMMMM

VMMM

Perfeito, e agora aquela nave parece que vai explodir.

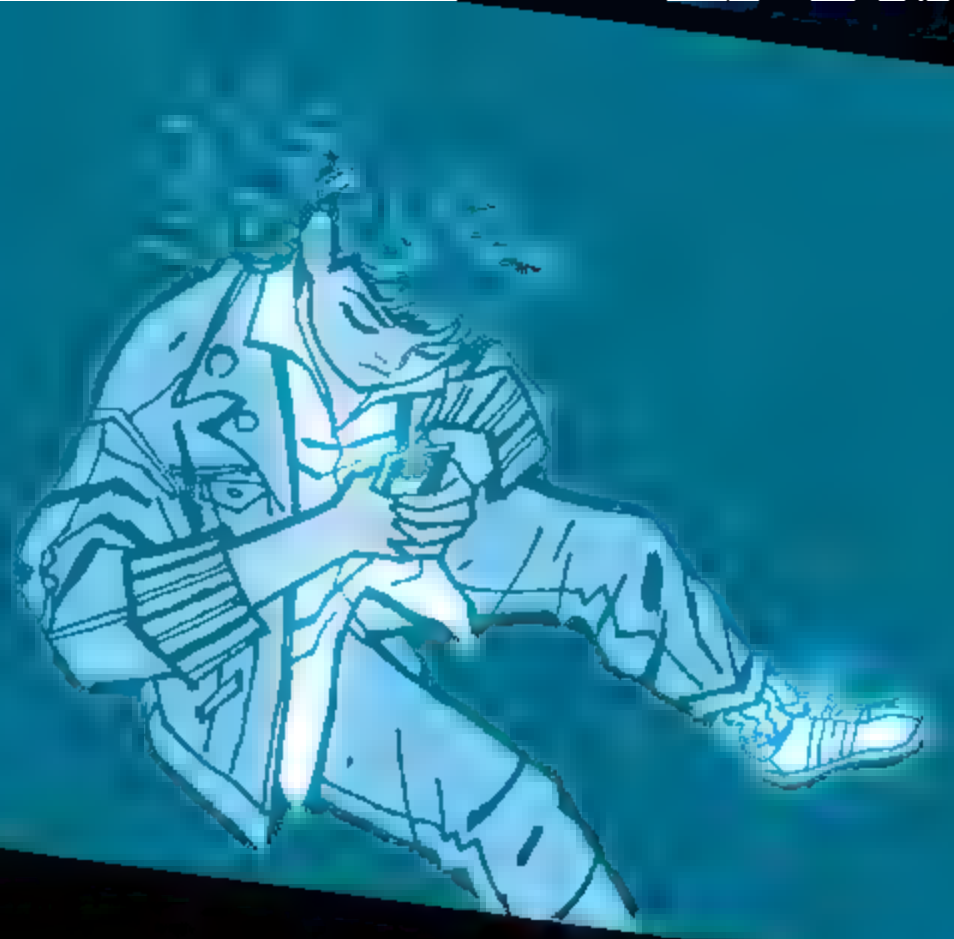
Não podemos ficar aqui.

Bem, a gente também não pode se render pra esses otários!

Acabou.

VMMMMMMMM

Porcaria...



HUHN

Mac!

O que... o que *aconteceu?*

Onde foi parar tudo?

E o mais importante: cadê a *KJ?*

hum

Carro.

E eu perdi nossa arma idiota.

Ele está parando. O que a gente faz?

Aquilo que o *Preserver* ensinou pra gente.

Com licença!

Meu nome é Erin Tieng, eu entrego jornais e... e minhas amigas e eu precisamos de **ajuda**, por favor.

Isso é uma piada?

O *meu* nome é Erin Tieng.

CONTINUA

Das mãos de **Brian K. Vaughan**, escritor de *SAGA*, HQ campeã de vendas do *New York Times*, e **Cliff Chiang**, lendário artista da *MULHER-MARAVILHA*, chega o primeiro volume de uma nova e intrigante aventura.

Na madrugada depois do Dia das Bruxas de 1988, quatro entregadoras de jornal de 12 anos descobrem a história mais importante de todos os tempos.

Drama suburbano e mistérios sobrenaturais colidem nesta série sobre nostalgia, primeiros empregos e os últimos dias da infância.

"Stranger Things antes de Stranger Things, com protagonismo feminino, viagens no tempo e mistério. Minha paixão mais recente em forma da HQ" – Flávia Gasi, editora do Garotas Geek

"Paper Girls é a melhor aventura oitentista da atualidade. E tem pterodáctilos!" – Rebeca Puig, Nebulla.co

[illegible]

Prêmio Eisner *de Melhor Nova Série e Melhor Desenho/Cores, 2016.*

Prêmio Harvey *de Melhor Nova Série e Melhor Escritor, 2016.*

DEV111374E2
ISBN 978-85-7532-788-3

DEVIR
devir.com.br

Image